

*Emma*

Eismaschine

---

<u>DE</u>	Bedienungsanleitung
<u>EN</u>	Instruction manual
<u>NL</u>	Gebruiksaanwijzing
<u>IT</u>	Istruzione per l'uso
<u>FR</u>	Mode d'emploi
<u>ES</u>	Manual de instrucciones
<u>PL</u>	Instrukcja obsługi

<b>DE</b>	Wichtige Sicherheitshinweise	4
	Technische Daten	8
	Eismaschine Emma nutzen	9
	Reinigung und Pflege	12
	Fehler beheben	13
	Kundenservice	15
	Entsorgung/Umweltschutz	15

<b>NL</b>	Belangrijke veiligheidsinstructies	28
	Technische gegevens	32
	Emma gebruiken	33
	Reiniging en onderhoud	36
	Fouten oplossen	37
	Klantenservice	38
	Milieubescherming	39

<b>EN</b>	Important safety information	16
	Technical data	20
	Using ice cream maker Emma	21
	Cleaning and care	24
	Trouble shooting	25
	Customer service	26
	Environmental protection	27

<b>IT</b>	Importanti istruzioni di sicurezza	40
	Dati tecnici	45
	Uso Emma gelatiera	45
	Pulizia e manutenzione	49
	Risoluzione dei problemi	49
	Servizio clienti	51
	Protezione dell'ambiente	52

<b>FR</b>	Consignes de sécurité importantes	53	<b>PL</b>	Instrukcja obsługi	77
	Caracteristiques techniques	57		Dane techniczne	81
	Utilisation de la sorbetière Emma	58		Jak używać Emma	82
	Nettoyage et entretien	61		Czyszczenie i konserwacja	85
	Résolution des problèmes & astuces	62		Rozwiązywanie problemów	85
	Service clientèle	63		Obsługa klienta	87
	Protection de l'environnement	64		Utylizacja/Ochrona środowiska	87
<b>ES</b>	Instrucciones de seguridad	65			
	Datos técnicos	69			
	Como usar Emma	70			
	Limpieza y cuidado	73			
	Resolución de problemas	74			
	Atención al cliente	76			
	Protección del medio ambiente	76			



**Für einen ordnungsgemäßen und sicheren Gebrauch diesen Anleitungen folgen. Für späteres Nachschlagen aufbewahren.**

- 1. Warnung** – Stelle sicher, dass die Lüftungsschlitze des Gerätes zu keiner Zeit blockiert sind. Lasse zur optimalen Belüftung ca. 8 cm Abstand zu anderen Gegenständen, Möbeln oder Wänden.
- 2. Warnung** – Benutze keine anderen mechanischen Vorrichtungen oder Hilfsmittel zur Beschleunigung des Abtauvorgangs als die vom Hersteller empfohlenen.
- 3. Warnung** – Beschädige nicht den Kältekreislauf.
- 4. Warnung** – Benutze keine elektrischen Geräte innerhalb des Lebensmittelfaches des Geräts, sofern sie nicht vom Hersteller empfohlen wurde.
- 5. Warnung** – Stelle sicher, dass das Netzkabel nicht beschädigt oder eingeklemmt ist, wenn du das Gerät aufstellst.
- 6. Warnung** – Lagere keine Mehr-

fachsteckdosen oder tragbaren Energiequellen hinter dem Gerät.

- 7. Warnung** - Wenn der Deckel für eine längere Zeit geöffnet wird, kann es zu einem erheblichen Temperaturanstieg in der Eiskammer des Gerätes kommen.
- 8. Warnung** - Die Flächen, die mit Lebensmitteln und zugänglichen Ablaufsystemen in Berührung kommen können, regelmäßig reinigen.

### **Verwendungszweck**

Eismaschine Emma ist zum Rühren und Kühlen von flüssigen Lebensmitteln, sowie der Herstellung von Eiscreme geeignet. Sie darf nicht zur Verarbeitung von anderen Substanzen oder Gegenständen verwendet werden.

### **Symbolerklärung**



Dieses Symbol warnt vor Gefahren, die zu Schäden am Gerät führen oder Verletzungen nach sich ziehen können.



Dieses Symbol warnt vor einem elektrischen Schlag,

der durch ein defektes Gerät oder unsachgemäße Handhabung ausgelöst werden kann. Dieses Produkt darf bei erforderlichen Servicearbeiten ausschließlich von einem autorisierten Techniker geöffnet werden.



Dieses Symbol warnt vor entflammaren Stoffen.

Vermeide offene Flammen und Zündquellen und lüfte den Raum sorgfältig, in dem sich das Gerät befindet.

### Sicherheitshinweise

**Lagere in diesem Gerät keine explosionsfähigen Stoffe,**



**wie zum Beispiel Aerosolbehälter mit brennbarem**

**Treibgas.**

**Gerät nie in Wasser oder eine andere Flüssigkeit eintauchen, das**



**Netzkabel, den Netzstecker, das Netzteil vor Feuchtigkeit schützen.**



**Nicht in das laufende Gerät greifen – es besteht Verletzungsgefahr! Achte darauf, dass das Gerät nie um mehr als 45° gekippt wird, da sonst der Kom-**

**pressor beschädigt werden kann.**



**Lasse das Gerät nach dem Auspacken mindestens 2 Stunden an seinem endgültigen Standort stehen. Das im Gerät befindliche Kühlmittel muss sich erst absenken, da sonst der Kompressor beschädigt werden kann. Bei fehlerhafter Montage, unsachgemäßer oder fehlerhafter Verwendung oder nach Durchführung von Reparaturen durch unautorisierte Dritte, übernimmt der Hersteller keine Haftung.**



**Warnung: Brandrisiko!** Der Kühlkreis enthält das Kühlmittel Isobuten (R600a), ein natürliches, umweltfreundliches Gas, das jedoch entflammbar ist. Vergewissere dich, dass der Kühlkreis während des Transports oder Aufbaus des Geräts nicht beschädigt wird.

Das Kühlmittel (R600a) ist entflammbar.

Sollte der Kühlkreis beschädigt sein:

- Vermeide offene Feuer oder Entzündungsquellen.
- Lüfte gründlich den Raum, in dem sich das Gerät befindet.

- Verwende das Gerät nicht weiter.
- Wenn das Netzkabel beschädigt ist, lasse es nur von Fachpersonal austauschen um Gefahren vorzubeugen.
- Überprüfe das Gerät nach dem Entpacken auf seinen einwandfreien Zustand und eventuelle Beschädigungen, insbesondere am Netzkabel oder dem Netzstecker, die die Funktionssicherheit des Gerätes beeinträchtigen könnten. Sind Mängel vorhanden oder ist das Gerät zu Boden gefallen, nimm es nicht in Betrieb und wende dich an unseren Kundenservice.
- Unsachgemäße Reparaturen können zu Gefahren für den Benutzer führen und den Ausschluss der Garantie zur Folge haben. Falls Einzelteile beschädigt sind, müssen sie vom Hersteller, einem autorisierten Fachbetrieb oder einer ähnlich qualifizierten Person ersetzt werden.
- Die Eismaschine ist ausschließlich für die Zubereitung von Speiseeis, Sorbet und Frozen Joghurt geeignet. Fülle keine anderen Lebensmittel ein.
- Das Gerät an einem für Kinder unzugänglichen Ort aufbewahren.
- Kinder ab 8 Jahren und Personen mit verringerten physischen, sensorischen oder mentalen Fähigkeiten oder Mangel an Erfahrung und/oder Wissen sollten das Gerät nur dann bedienen, wenn sie über den sicheren Gebrauch unterrichtet wurden und die damit einhergehenden Gefahren verstanden haben oder unter Beaufsichtigung stehen. Kinder sollten das Gerät weder anschließen noch reinigen oder warten. Das Gerät ist kein Spielzeug. Kinder sollten beaufsichtigt werden, um sicherzustellen, dass sie nicht mit dem Gerät spielen.
- Kinder von 3 bis 8 Jahren dürfen das Gerät befüllen und das Zubehör entnehmen.
- Stell das Gerät auf einer freien, ebenen Fläche auf.
- Das Gerät ist ausschließlich für den Haushaltsgebrauch bestimmt, darüber hinaus für ähnliche Verwendungszwecke, z.B.
  - in Teeküchen in Geschäften, Büroräumen oder sonstigen Arbeitsstätten
  - in landwirtschaftlichen Betrieben
  - zur Verwendung durch Gäste in Beherbergungsbetrieben (Hotels,

Motels), Privatpensionen oder Ferienhäusern.

- Fülle den Eisbehälter maximal zu 2/3. Die maximale Füllmenge darf nicht überschritten werden.
- Benutze das Gerät nur nach ordnungsgemäßem Zusammenbau.
- Das Gerät darf ausschließlich mit Original-Zubehör verwendet werden.
- Gerät nur an Wechselstrom gemäß Typenschild anschließen. Den Netzstecker nur mit einer geerdeten Steckdose verbinden.
- Das Netzkabel vor Gebrauch vollständig abwickeln.
- Ziehe den Netzstecker, sobald du die Eismaschine nicht mehr verwendest. Ziehe nicht am Netzkabel selbst, da es sonst beschädigt werden könnte.
- Schalte die Maschine aus, bevor du den Netzstecker des Gerätes einsteckst oder ziehst.
- Dieses Gerät darf nicht mit einer externen Zeitschaltuhr oder einem Fernbedienungssystem betrieben werden.
- Nach Gebrauch, vor der Reinigung oder bei evtl. Störungen während des Betriebs immer den Netzstecker ziehen.
- Gerät nie in Wasser oder eine andere Flüssigkeit eintauchen, das Netzkabel, den Netzstecker, das Netzteil vor Feuchtigkeit schützen.
- Das Gerät ist nicht spülmaschinengeeignet. Der Rührarm, der Edelstahl-Eisbehälter und die durchsichtige Abdeckung dürfen in der Spülmaschine gereinigt werden.
- Vermeide ein zu häufiges Betätigen des An/Aus-Schalters, da es sonst zu Beschädigungen des Kompressors kommen kann. Zwischen dem An- und Ausschalten sollten mindestens 5 Minuten Zeit vergehen.
- Gerät und Netzkabel nie auf oder in der Nähe von heißen Oberflächen abstellen oder betreiben.
- Das Kabel darf nicht über die Kante der Arbeitsfläche herunterhängen.
- Verwende das Gerät nicht im Freien.
- Stelle sicher, dass die Lüftungsschlitze der Eismaschine zu keiner Zeit blockiert sind.
- Während des Betriebs keine Gegenstände in das laufende Gerät halten und nicht mit der Hand in das Gerät greifen.
- Führe nie Körperteile oder metallische Gegenstände durch die Lüftungsschlitze ein, es besteht

Verletzungsgefahr.

- Lagere in diesem Gerät keine explosionsfähigen Stoffe, wie zum Beispiel Aerosolbehälter mit brennbarem Treibgas.

### **Vor der ersten Inbetriebnahme**

- Entferne alle Transportsicherungs- und Verpackungsteile und halte diese von Kindern fern – Erstickungsgefahr!

- Lasse Emma vor der ersten Nutzung mindestens 2 Stunden stehen, damit sich das Kühlmittel im Kompressor absenken kann.
- Vor der ersten Inbetriebnahme und nach längerem Nichtgebrauch sollte Eismaschine Emma gereinigt werden. Beachte dabei unsere Reinigungs- und Pflegehinweise.
- Benutze das Gerät auf einer ebenen und trockenen Arbeitsfläche.

## **Technische Daten**

---

**Leistung:** 150 W, 220-240 V AC, 50 Hz

**Fassungsvermögen:** 1,5 Liter

**Max. Füllmenge:** 1.000 ml

**Maße (B/T/H):** 39 x 27 x 25.2 cm

**Gewicht:** Ca. 10,7 kg

**Kabellänge:** 120 cm

**Ausstattung:** Vollautomatischer, selbstkühlender Kompressor für kontinuierliche Kälteerzeugung, LCD Display zur Anzeige der Temperatur und des Zeitablaufs, Gefrierbereich bis ca. -35 °C,

digitaler Timer, minutengenau einstellbar, entnehmbarer Edelstahl-Eisbehälter zur einfachen Reinigung, Deckelöffnung zum Zufügen von Zutaten, robuster Motor

**Zubehör:** Bedienungsanleitung, Rezeptheft, Eisportionierer

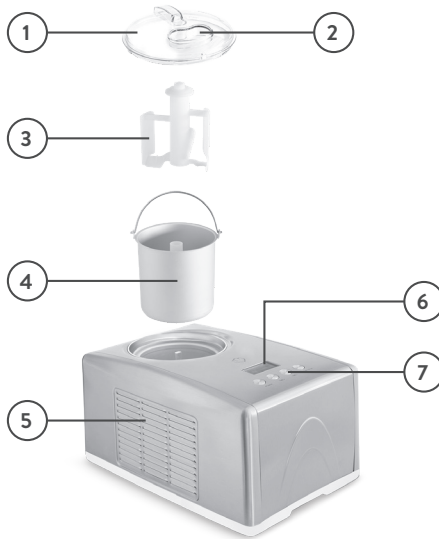
**Änderungen und Irrtümer in Ausstattungsmerkmalen, Technik, Farben und Design vorbehalten.**



# Eismaschine Emma nutzen

## Produktbeschreibung

### Gerät



1. Transparenter Deckel
2. Einfüllöffnung
3. Rührarm
4. Edelstahl-Eisbehälter
5. Kompressorgehäuse
6. Display
7. Bedientasten

### Bedienfeld

1. Anzeige Mischen
2. Anzeige Kühlen
3. Kühltemperatur
4. Zubereitungszeit
5. Gerät An/Aus
6. Zeit +
7. Zeit -
8. Start/Stop

### Eis zubereiten

1. Bereite die Zutaten für das Eis gemäß Rezept vor. Eismassen, die vorher gekocht werden müssen, sollten am

Vortag zubereitet werden, damit die Masse genug Zeit hat, abzukühlen.

2. Kühle die vorbereitete Eismasse bzw. die benötigten Zutaten auf ca. 6-8 °C (Kühlschranktemperatur).
3. Setze den entnehmbaren Eisbehälter in die entsprechende Mulde des Kompressorgehäuses ein.
4. Setze den Rührarm ein.
5. Fülle die gekühlten Zutaten in den entnehmbaren Eisbehälter. Achte darauf, die maximale Füllmenge nicht zu überschreiten. Der Eisbehälter darf zu höchstens 2/3 gefüllt sein, da sich die Eismasse während des Gefriervorgangs

ausdehnt.

6. Platziere den Deckel auf dem Eisbehälter und drehe ihn mit dem Uhrzeigersinn bis zum Anschlag, so dass er fest sitzt.
7. Den Gerätestecker in eine Steckdose stecken und das Gerät am An/Aus-Schalter einschalten. Das Display zeigt „60:00“ an.
8. Für die normale Eiszubereitung ist das Gerät auf 60:00 Minuten voreingestellt. Du kannst durch Drücken der Tasten ZEIT [+] oder ZEIT [-] die gewünschte Zubereitungszeit anpassen. Dies ist in 1-Minuten-Schritten zwischen 60 und 1 Minute möglich.
9. Drücke nun die Taste START/STOP. Das Gerät beginnt mit dem Kühl- und Rührprozess.
10. Falls das Eis nach Programmende noch nicht die gewünschte Festigkeit hat, kannst du das Eis für maximal 60 Minuten nachfrieren lassen. Sollte das Eis vor Ablauf der eingestellten Zubereitungszeit fest sein, stoppt die Maschine den Rührvorgang und du kannst die Eiscreme entnehmen.
11. Während des Betriebs kannst du die Betriebsdauer verlängern, indem du auf die Taste ZEIT [+] drückst und die Zeit in Schritten von jeweils einer Minute bis maximal 60 Minuten verlängerst. Über die Taste ZEIT [-]

verkürzt du die Laufzeit.

12. Im Display wird die verbleibende Zeit angezeigt.

## **Eiscreme entnehmen**

1. Die Eiscreme ist fertig, wenn das Display „00:00“ anzeigt. Schalte vor dem Entnehmen der Eiscreme das Gerät über die An/Aus-Taste aus und zieh den Stecker aus der Steckdose.
2. Nimm den transparenten Deckel ab.
3. Nimm den Eisbehälter aus dem Gerät und zieh den Rührarm vorsichtig aus dem Eis. Sollte der Eisbehälter leicht angefroren sein und sich nicht ohne weiteres aus der Mulde im Gehäuse heben lassen, warte einige Minuten, bevor du ihn entnimmst.
4. Fülle das Eis in einen geeigneten Behälter um. Verwende hierzu keine scharfen oder spitzen Gegenstände, sondern Kunststoff- oder Holzlöffel, um den Eisbehälter nicht zu beschädigen. Wir empfehlen Teigschaber aus Silikon.
5. Wenn du kein weiteres Eis zubereiten willst, schalte das Gerät am Start/Stop-Schalter aus und zieh den Netzstecker.

## **Nachkühlfunktion**

Um zu verhindern, dass die Eiscreme schmilzt, schaltet sich die Kühlfunktion

ein: Wenn die Eiscreme nach Ablauf der Zubereitungszeit nicht nach 10 Minuten entnommen wird bzw. keine andere Taste gedrückt wird, schaltet die Eismaschine automatisch im 10-Minuten-Takt für insgesamt 1 Stunde in die Kühlfunktion. Danach schaltet die Eismaschine in den Standby-Modus.

## Motorschutzfunktion

Wenn die Eismasse fester wird, kann der Motor blockieren. Die Motorschutzfunktion sorgt dafür, dass der Rührmotor ab einer festen Eiskonsistenz automatisch stoppt, um Schäden am Motor zu vermeiden.

## Tipps für perfektes Eis

- Püriere Obst erst unmittelbar vor der Zubereitung und füge Obststücke erst gegen Ende der Zubereitung hinzu.
- Alkohol verlängert die Gefrierzeit. Alkoholhaltige Zutaten daher nur sparsam dosieren und am Ende der Gefrierzeit zugeben.
- Selbstgemachtes Eis schmeckt am besten frisch. Es enthält keine Konservierungsstoffe und sollte daher möglichst sofort gegessen werden.
- Verwende für dein Eis immer nur sehr frische Eier.
- Nimm für Frucht-Eis immer vollreife Früchte und gib diese erst am Ende

der Zubereitungszeit durch die Deckelöffnung hinzu.

- Statt Zucker kannst du auch Honig oder Sirup als Süßungsmittel verwenden.
- Du kannst Sahne und Milch beliebig gegeneinander austauschen. Je mehr Sahne du hinzufügst, desto cremiger wird das Eis.
- Je kälter die Eismasse ist, bevor du mit der Zubereitung beginnst, desto kürzer ist die Zubereitungszeit.
- Nutze zur Aufbewahrung nicht den Eisbehälter des Geräts, sondern fülle das Eis in einen geeigneten Behälter mit Deckel um. Es kann im Gefrierfach aufbewahrt werden. Eiskristallen beugst du vor, wenn dein Behälter immer möglichst wenig Luft beinhaltet oder du ihn kopfüber lagerst – so sammeln sich die Kristalle am Deckel und nicht am Eis.
- Verbrauche das Eis innerhalb einer Woche und friere aufgetautes oder angetautes Eis nie wieder ein.
- Optimale Ergebnisse erreichst du ab einer Füllmenge von mindestens  $\frac{1}{3}$  des Eisbehälters. Fülle den Behälter jedoch zu maximal  $\frac{2}{3}$ , um ein Überlaufen zu verhindern. Das Eis dehnt sich während des Gefriervorgangs aus.
- **Beachte:** Eismasse schmeckt vor dem Frieren immer zu süß. Wenn du das

gefrorene Eis kostest, wird es dann

perfekt schmecken.

## Reinigung und Pflege

---

Emma sollte nach jeder Nutzung wie folgt gereinigt und getrocknet werden. Mangelnde oder unsachgemäße Pflege des Geräts kann die Funktionstüchtigkeit der Eismaschine beeinträchtigen.

- Reinige das Gerät niemals mit oder unter Wasser oder einer anderen Flüssigkeit. Insbesondere dürfen der Motor und der Kompressor nicht mit Wasser in Berührung kommen.
- Verwende keine kratzenden oder scheuernden Reinigungsmittel.
- Der Edelstahl-Eisbehälter und alle weiteren entnehmbaren Teile dürfen in die Spülmaschine.
- Reinige alle Plastikteile auf der oberen Ebene deiner Spülmaschine und verwende ein Programm mit maximal 60 °C, um eine Verformung zu verhindern. Sorge dafür, dass das Plastikteil nicht eingeklemmt ist.
- Wisch das Kompressorgehäuse mit einem feuchten Tuch ab.
- Trockne alle Teile vor dem Zusammenbauen mit einem weichen Tuch gut ab. Vor erneuter Verwendung der Eismaschine sollten alle Teile gründlich

gesäubert und trocken sein.

- Der Eisportionierer sollte per Hand gereinigt werden.

## Fehler beheben

---

Bitte gehe folgende Schritte durch, falls das Gerät nicht ordnungsgemäß funktioniert:

1. Überprüfe, ob die Bedienungsanleitung genau und korrekt befolgt wurde.
2. Überprüfe, ob die unten aufgeführte Tabelle mögliche Lösungen anbietet.
3. Überprüfe, ob alle Sicherungen intakt sind.

### Fehlercodes

Fehlercode	Problem	Lösung
E 4	Der Motor ist überhitzt.	Ziehe den Netzstecker und lasse das Gerät 1 Stunde abkühlen.
E 5	Der Temperatursensor ist defekt.	Ziehe den Netzstecker und stecke ihn wieder ein. Falls das Problem weiterhin besteht, wende dich an den Kundenservice.

### Probleme mit der Maschine

Problem	Lösung
Das Eis gefriert gar nicht.	Vergewissere dich, dass der Kompressor funktionstüchtig ist. Wende dich zur Reparatur an den Kundenservice.
Das Rührteil friert fest.  Das Eis ist außen zu einem harten Rand gefroren aber innen weich.	Die Motorschutzfunktion hat eingesetzt. Entnehme den Behälter, fülle dein Eis um und lass die Maschine mindestens 30 Minuten ruhen. Reduziere beim nächsten Mal die Rührzeit.
Die 2. Ladung Eis friert ungleichmäßig fest und die Motorschutzfunktion setzt ein, das Rührteil dreht sich nicht mehr.	Lasse deine Maschine mindestens 30 Minuten ruhen, bevor du sie mit der nächsten Ladung Eis befüllst.

Das Eis ist zu hart, wenn es aus dem Gefrierfach kommt.	Wenn dein Eis schon eine Weile im Gefrierfach lagert, solltest du es ca. 10-30 Minuten im Kühlschrank oder bei Zimmertemperatur antauen lassen.
Das Eis ist noch zu flüssig.	Fruchteis oder Sorbet solltest du generell noch etwas nachfrieren. Fülle dazu das Eis in einen geeigneten, luftdicht verschließbaren Behälter und lass es mindestens 30 Minuten im Gefrierfach frieren.
	Achte darauf, dass deine Eismasse vor dem Einfüllen maximal Zimmertemperatur hat und fülle auf keinen Fall heiße Eismasse in das Gerät. Optimale Ergebnisse erhältst du bei einer Temperatur von ca. 6-8 °C.

Sollte Eismaschine Emma darüber hinaus Defekte aufweisen, wende dich bitte an einen professionellen Reparaturdienst. Versuche nicht, das Gerät selbst zu reparieren.

## Kundenservice

---

Grundsätzlich unterliegen unsere Produkte der gesetzlichen Gewährleistungspflicht von 2 Jahren. Ansprüche darüber hinaus können nur in Verbindung mit dem Kaufbeleg bearbeitet werden. Verschleißteile schließen bei der üblichen Abnutzung einen Gewährleistungsanspruch aus. Die Lebensdauer hängt von der jeweiligen Be-

handlung und Nutzung der Produkte ab und ist daher variabel.

Wende dich für Fragen zur Bedienung oder Funktion unserer Artikel an unseren Kundenservice:

Tel. +49 (0) 5424 - 80944-0

E-Mail: [info@kronenburg-handel.de](mailto:info@kronenburg-handel.de)

## Entsorgung/Umweltschutz

---



Unsere Produkte werden mit hohem Qualitätsanspruch hergestellt und sind für eine lange Lebensdauer ausgelegt. Regelmäßige Wartung und Pflege tragen dazu bei, die Nutzungsdauer zu verlängern. Ist das Gerät defekt und nicht mehr zu reparieren, darf es nicht zusammen mit dem normalen Hausmüll entsorgt werden.

Beachte bei der Entsorgung, dass das Gerät/ die Isolierung Cyclopentan (brennbares Isolationsblähgas) enthält. Das Gerät/ die Isolierung muss fachgerecht entsorgt werden.

Du musst das Gerät bei einer ausgewiesenen Entsorgungsstelle zum Recycling elektrischer oder elektronischer Geräte abgeben. Durch die fachgerechte Entsorgung und das Recycling leistest du einen wichtigen Beitrag zum Schutz unserer Umwelt.

Hiermit erklärt die Kronenburg Handel GmbH, dass sich das Produkt in Übereinstimmung mit den grundlegenden CE Anforderungen zum Tag der Ausstellung befindet.

Die vollständige Konformitätserklärung kann unter <https://www.springlane.de/pages/ce> eingesehen werden.



**Please read this manual carefully before using the appliance for the first time and keep it for future reference.**

- 1. Warning** — Keep ventilation openings, in the appliance enclosure or in the built-in structure, clear of obstruction. For optimal ventilation, allow space of approx. 8 cm to other objects, furniture, or walls.
- 2. Warning** — Do not use mechanical devices or other means to accelerate the defrosting process, other than those recommended by the manufacturer.
- 3. Warning** — Do not damage the refrigerant circuit.
- 4. Warning** — Do not use electrical appliances inside the food storage compartments of the appliance, unless they are of the type recommended by the manufacturer.
- 5. Warning:** When positioning the appliance, ensure the supply cord is not trapped or damaged.
- 6. Warning:** Do not locate multiple portable socket-outlets

or portable power supplies at the rear of the appliance.

- 7. Warning** - If the lid is left open for an extended period, a significant temperature rise may occur in the device's ice compartment.
- 8. Warning** - Clean the surfaces that come into contact with food and accessible drainage systems regularly.

### **Intended use**

Ice cream maker Emma can agitate and cool liquid foods as well as produce ice cream. It must not be used for other purposes or for processing other substances or objects.

### **Symbols**



This symbol warns of hazards that can damage the appliance or cause injury.



This symbol warns of an electric shock that may be caused by a defective appliance or by improper handling. This product may only be opened for necessary service work by an authorised



technician.



This symbol warns of flammable substances.

Avoid open flames and sources of ignition and ensure that the room in which the unit is located is well ventilated.

### Safety information



**Do not store explosive substances such as aerosol containers with flammable propellant gas in this appliance.**



**Do not submerge the appliance in water or any other liquid. Protect the power cable, plug, and mains adaptor from moisture.**



**Do not put your hand into the appliance during operation – this may lead to injury! Make sure that the appliance is never tilted more than 45°, as this could damage the compressor.**



**After unpacking, leave the appliance in its final position for at least 2 hours. The cooling agent inside the appliance**

**must first sink to the bottom, as the compressor could otherwise be damaged. The manufacturer will assume no liability in the event of incorrect assembly, improper or incorrect use, or repairs carried out by unauthorised third parties.**



**Warning: Risk of fire!** The cooling circuit contains the cooling agent isobutane (R600a). Although it is a natural, environmentally-friendly gas, it is also flammable. Make sure that the cooling circuit is not damaged during transport or while setting up the appliance.

The cooling agent (R600a) is flammable.

If the cooling circuit is damaged:

- Keep away from open flames and ignition sources.
- Thoroughly ventilate the room in which the appliance is located.
- Do not continue using the appliance.
- If the supply cord is damaged, it must be replaced by the manufacturer, its service agent

or similarly qualified persons in order to avoid a hazard.

- After unpacking the appliance, check that it is in perfect condition and has not sustained any damage that could impair its functional safety. Should you notice any defects or if the appliance has fallen on the floor, do not attempt to use it, but call our customer service.
- Improper repairs can lead to hazards for the user and the warranty may be deemed void. If individual parts are damaged, they must be replaced by the manufacturer, an authorized specialist company, or a similarly qualified person.
- Ice cream maker Emma can agitate and cool liquid foods as well as produce ice cream. Do not place any other food items inside.
- Store the appliance out of the reach of children.
- This appliance can be used by children aged from 8 years and above and persons with reduced physical, sensory or mental capabilities or lack of experience and knowledge if they have been given supervision or instruction

concerning use of the appliance in a safe way and understand the hazards involved. Children shall not play with the appliance. Cleaning and user maintenance shall not be made by children without supervision.

- Children aged from 3 to 8 years are allowed to load and unload refrigerating appliances.
- Position the appliance on a free and level surface.
- The appliance is only intended for use in the household or other similar uses such as in kitchenettes in shops, offices, or other workplaces, on farms, for use by guests in accommodation establishments (hotels, motels) private guest houses, or holiday homes.
- The maximum filling volume may not be exceeded. The ice cream bowl should be filled to  $\frac{2}{3}$  at the most since the ice cream expands during the freezing process.
- Use the appliance only after proper assembly.
- The appliance may only be used with original accessories.
- Connect the appliance only to alternating current as indicated on the type plate. Connect the

mains plug only to an earthed socket.

- Uncoil the power cable completely before use.
- Disconnect the mains plug as soon as you have finished using the appliance. Do not pull the power cable itself, as it could cause damage.
- Switch off the appliance before plugging in or unplugging it.
- The appliance must not be operated with an external timer or a separate remote control system.
- Always disconnect the mains plug after use, before cleaning, or in the event of possible malfunctions during operation.
- Avoid using the on/off switch too often, as it might damage the compressor. Allow for at least 5 minutes to pass between switching the appliance on and off.
- Do not submerge the appliance in water or any other liquid. Protect the power cable and plug from moisture.
- The appliance is not dishwasher safe. The agitator arm, the stainless steel ice cream container and the transparent

cover may be cleaned in the dishwasher.

- Never place or use the appliance and power cable on or near a hot surface.
- The cable must not hang over the edge of the work surface.
- Do not use the appliance outdoors.
- Ensure that the appliance's ventilation slots are not blocked at any time.
- Do not put objects or your hand in the appliance while it is in operation.
- Do not store explosive substances such as aerosol containers with flammable propellant gas in this appliance.
- Never insert body parts or metallic objects into the ventilations slots as this may lead to injury.

### **Before using the appliance for the first time**

- Remove all parts related to packaging and transport safety. Make sure that these parts are also kept away from children – they pose a risk of suffocation!
- Leave the appliance in its final location for at least 2 hours. The

coolant in the appliance must first sink; if not, the compressor may be damaged.

- Before initial operation and after prolonged periods of non-use, ice cream maker Emma should

be cleaned. When doing so, please make sure to note our instructions on cleaning and care.

- Place the appliance on a level and dry surface.

## Technical data

---

**Voltage:** 150 W, 220-240 V AC, 50 Hz

**Capacity:** 1.5 litres

**Max. filling capacity:** 1,000 ml

**Dimensions:** 39 x 27 x 25.2 cm

**Weight:** approx. 10.7 kg

**Cable length:** 120 cm

**Features:** fully automatic, self-cooling compressor for continual refrigeration, LCD Display for temperature and time, freezing to approx. -35 °C, digital timer, adjustable to the minute, removable stainless steel ice cream container for easy cleaning, lid opening for addition of ingredients, robust motor

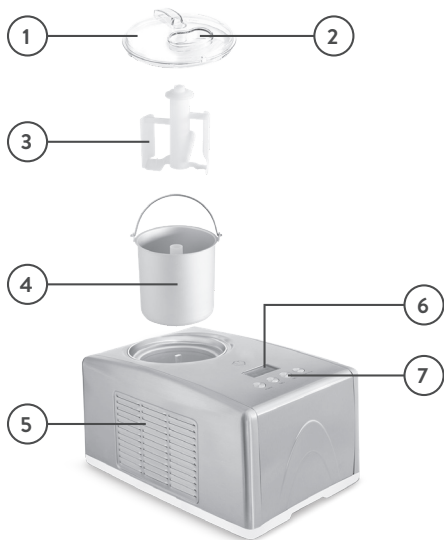
**Accessories:** instruction manual, recipe booklet, ice cream scoop

**Specifications, technology, colours, and design are subject to change without notice.**

# Using ice cream maker Emma

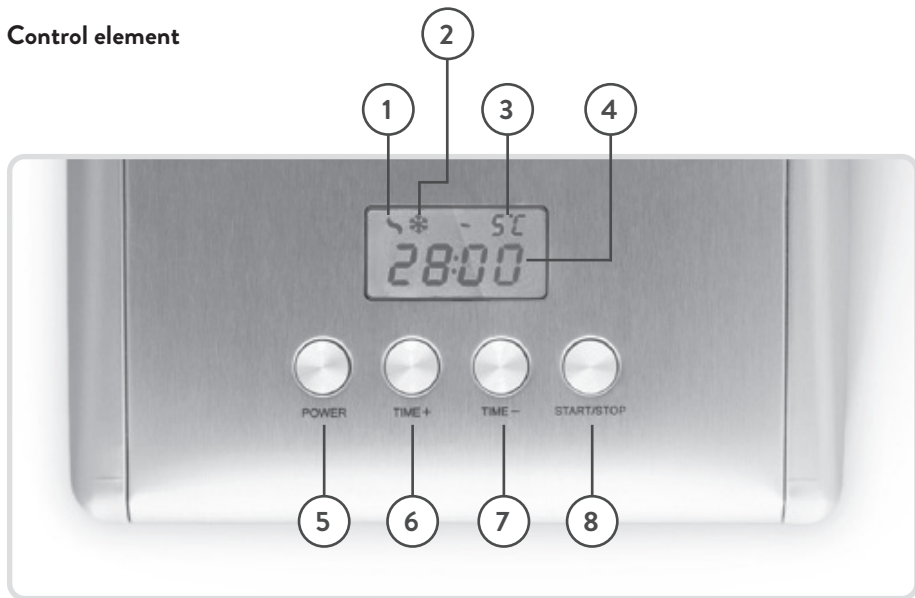
## Product description

### Appliance



1. Transparent lid
2. Mix-in opening
3. Mixing paddle
4. Stainless steel ice cream container
5. Power unit
6. Display
7. Operating keys

### Control element



1. Mixing display
2. Freezing display
3. Temperature
4. Preparation time
5. On/Off
6. Increase time
7. Decrease time
8. Start/stop

## Making ice cream

1. Prepare the ingredients for the ice cream according to the recipe. Any mixtures that require prior cooking should be prepared a day in advance, leaving enough time for the mixture to cool.
2. Cool the prepared mixture and ingredients to approximately 6-8 °C (fridge temperature).
3. Place the removable ice cream bowl in the chamber of the power unit.
4. Connect the mixing paddle to the shaft at the base of the ice cream bowl.
5. Pour the cooled mixture into the ice cream bowl. Ensure that it does not exceed the maximum liquid recommendation. Ensure the bowl is no more than 2/3 full, as the mixture will expand as it freezes.
6. Place the lid on the appliance and rotate it in a clockwise direction until it locks in place and is firmly closed.
7. Insert the plug to a power socket and turn on via the POWER button. The display will read 60:00.
8. The device is set to a general

60-minute preparation cycle. Press the TIME [+] or TIME [-] buttons to set another preparation time. This can be set in 1 minute increments from 60 to 1 minute.

9. Now press the START/STOP button. The appliance will begin the freezing and mixing process.
10. If the ice cream is not yet solid after the cycle, it can be left to freeze for up to 60 minutes. If the mixture freezes before the cycle ends, the appliance will stop and the ice cream can be removed.
11. During use, the duration of the cycle can be increased by pressing the TIME [+] button to increase the duration by 1 minute increments between 60 and 1 minutes. Pressing the TIME [-] button will reduce length of the cycle.
12. The remaining time will be displayed on the appliance.

## Ice cream removal

1. Ice cream is ready when the display shows "00:00". Before removing the product, switch the appliance off using

the POWER button and unplug it from the socket.

2. Remove the transparent lid.
3. Take the container out of the appliance and carefully pull the mixing paddle out of the ice. If the ice cream container is frozen slightly and cannot easily be lifted out of the recess in the housing, wait for a few minutes and try removing it again.
4. Fill ice cream into suitable containers. Refrain from using sharp or pointed objects, but rather use a plastic or wooden spoon, to avoid damaging the ice cream container. We recommend silicone dough scrapers.
5. If you are finished making ice cream, switch off the appliance with the START/STOP button and disconnect the plug.

## Cooling function

To keep the ice cream from melting, the cooling function automatically switches on: If the ice cream is not taken out within 10 minutes after preparation time is up and no other button is pressed, the ice cream maker will automatically go into cooling mode every ten minutes for 1 hour. Afterwards, the ice cream maker goes into standby mode.

## Motor protection function

If the ice cream mass becomes harder, the motor can get jammed. The motor protection function makes sure that the mixing motor automatically stops at a hard ice cream consistency to avoid motor damage.

## Tips for perfect ice cream

- Alcohol lengthens the freezing time. Use ingredients containing alcohol sparingly and add these only at the end of the freezing time.
- Only puree fruit just prior to preparation and add any fruit pieces only towards the end of the cycle.
- Self-made ice cream tastes best when fresh. It does not contain any preservatives and should therefore be eaten immediately, if possible.
- Always use very fresh eggs for your ice cream.
- Always use fully ripe fruits for fruit ice cream and only add them at the end of the preparation time through the opening in the lid.
- Instead of sugar, you can also use honey or syrup as sweeteners.
- You can substitute cream and milk for each other as you wish. The more cream you add, the creamier the ice cream will be.

- The colder the ice cream mass is before beginning with the preparation, the shorter the preparation time.
- For storage, do not use the device's ice cream bowl but rather move the ice cream to a suitable container with a lid. You can prevent the formation of ice crystals by ensuring that your containers contains as little air as possible or by storing it upside down – this way, the crystals gather on the lid and not on the ice cream.
- You can achieve optimal results by filling at least 1/3 of the ice cream container. However, only fill the container up to a maximum of 2/3 to prevent overflowing. The ice cream expands during the freezing process.
- **Please note:** The ice cream mass always tastes overly sweet before freezing. However, if you taste the frozen ice cream later on, it will taste perfect.
- Consume the ice cream within a week and never refreeze thawed or defrosted ice cream.

## Cleaning and care

---

Ice cream maker Emma should be cleaned and dried after each use as follows. Lack of or improper care of the appliance can impair the functionality.

- Never clean the device with or under running water or any other liquid. Especially the motor and the compressor may not come into contact with water.
- Do not use any scratching or abrasive detergents.
- The stainless steel ice cream container and all other removable parts are dishwasher safe.
- Clean all plastic parts on the top shelf of a dishwasher and use a programme with at most 60 °C to keep them from losing their shape. Make sure that the plastic part is not jammed.
- Wipe down the compressor housing with a moist cloth.
- Dry off all parts with a soft cloth before assembling them. Before using the ice cream maker again, all parts should be thoroughly cleaned and dried off.
- The ice cream scoop should be washed by hand.



## Trouble shooting

---

If the device does not work properly, please check the following steps:

1. Check if the manual was followed precisely and correctly.
2. Check the following table for possible reasons.
3. Check if all fuses are working.

### Error codes

Error Code	Problem	Solution
E 4	The motor has overheated.	Unplug the appliance and let it cool down for 1 hour.
E 5	The temperature sensor has a fault.	Disconnect the mains plug and plug it back in. Should the problem continue, please contact Customer Service.

### Issues with the appliance

problem	solution
The ice cream doesn't freeze.	Make sure the compressor is working. Contact customer service for repair.
The stirring rod freezes. The ice cream has frozen into a hard edge on the outside but remains soft on the inside.	The motor protection function has been activated. Remove the container, pour your ice cream into a different container, and let the appliance rest for at least 30 minutes. Reduce the stirring duration next time.
The 2nd batch of ice cream freezes unevenly and the motor protection function activates itself, the mixer no longer rotates.	Let your appliance rest for at least 30 minutes before filling it with the next batch of ice cream.

The ice cream is too hard when it comes out of the freezer.	If your ice cream has been stored in the freezer for a longer period, you should first defrost it in the fridge or at room temperature for approx. 10–30 minutes.
The ice cream is too runny.	You should generally freeze fruit ice cream or sorbet a little bit longer. To do so, fill the ice cream into a suitable and airtight container and allow it to freeze in the freezer for at least an additional 30 minutes.
	Make sure that your ice cream mass is no warmer than room temperature when filling and never fill the appliance with hot ice cream mass. Optimal results are obtained at a temperature of approx. 6–8 °C.

If ice cream maker Emma should have any other issues, please contact a professional repair service. Do not try to repair the appliance yourself.

## Customer service

---

In principle, our products have a legal warranty duty of 2 years. Further claims can only be processed in conjunction with a proof of purchase. Wearing parts exclude any warranty claims, when usual abrasion has occurred. The durability is determined by the respective handling and use of the products and is thus variable.

For questions concerning handling and functionality of our products, please contact our customer service:

Tel. +49 (0) 5424 - 80944-0

Email: [info@kronenburg-handel.de](mailto:info@kronenburg-handel.de)

## Disposal/Environmental protection

---



Our products are manufactured to high quality standards and are designed for a long service life.

Regular maintenance and care will help to extend service life. If the appliance is defective and can no longer be repaired, it must not be disposed of in the normal household waste.

When disposing of the device, please note that the appliance/insulation contains cyclopentane (flammable insulation blowing agent). The device/insulation must be disposed of properly.

Take the appliance to a designated disposal point for recycling electrical or electronic equipment. Through professional disposal and recycling you make an important contribution to protecting our environment.

Kronenburg Handel GmbH herewith declares that the product complies with the essential CE requirements on the issuing date. The complete declaration of conformity can be accessed at <https://www.springlane.de/pages/ce>.



**Volg deze instructies voor een correct en veilig gebruik. Bewaar voor later naslag.**

- 1. Waarschuwing** – Zorg ervoor dat de ventilatiesleuven van het apparaat nooit geblokkeerd zijn. Voor optimale ventilatie zorg je voor een ruimte van ongeveer 8 cm tot andere objecten, meubilair of muren.
- 2. Waarschuwing** – Gebruik geen mechanische apparatuur of hulpmiddelen die niet door de fabrikant aanbevolen zijn om het ontdooiproces te versnellen.
- 3. Waarschuwing** – Beschadig het koelcircuit niet.
- 4. Waarschuwing** – Gebruik geen elektrische apparaten die niet door de fabrikant aanbevolen zijn binnen het voedingsvak van het apparaat.
- 5. Waarschuwing** – Zorg ervoor dat het netsnoer niet beschadigd of afgeklemd is wanneer je het apparaat plaatst.
- 6. Waarschuwing** – Plaats geen stekkerdozen of draagbare energiebronnen achter het apparaat.

- 7. Waarschuwing** - Als het deksel voor een langere tijd open blijft, kan de temperatuur in het ijscompartiment van het apparaat aanzienlijk stijgen.
- 8. Waarschuwing** - Reinig de oppervlakken die in contact komen met voedsel en toegankelijke afvoersystemen regelmatig.

### **Bedoeld gebruik**

Ijsmachine Emma is geschikt voor het roeren en koelen van vloeibare levensmiddelen en het maken van ijs. Het apparaat mag niet worden gebruikt voor de verwerking van andere substanties of voorwerpen.

### **Verklaring van symbolen**



Dit symbool waarschuwt voor gevaren die schade aan het apparaat of verwondingen kunnen veroorzaken.



Dit symbool waarschuwt voor een elektrische schok die kan worden veroorzaakt door een defect apparaat of door onjuist gebruik. Dit product mag alleen worden geopend door een geautoriseerde technicus wanneer onderhoud noodzakelijk is.



Dit symbool waarschuwt voor ontvlambare stoffen.

Vermijd open vlammen en ontstekingsbronnen en verlucht de ruimte waarin het apparaat zich bevindt grondig.

### Veiligheidsinstructies



**Bewaar in dit apparaat geen explosieve stoffen, zoals spuitbussen met brandbaar drijfgas.**



**Dompel het apparaat niet onder in water of een andere vloeistof. Bescherm het netsnoer, de stekker en de adapter tegen vochtigheid.**



**Nooit met je handen in het apparaat grijpen – er bestaat verwondingsgevaar! Zorg ervoor dat het apparaat nooit meer dan 45° gekanteld wordt, anders kan de compressor beschadigd raken.**



**Laat het apparaat minstens 2 uur na het uitpakken op de bedoelde gebruiksplaats staan. De koelvloeistof in het apparaat moet eerst zakken, anders kan de compressor beschadigd raken. De**

**fabrikant is niet aansprakelijk in het geval van een onjuiste installatie, onbedoeld of verkeerd gebruik, of na reparaties door onbevoegde derden.**



### Waarschuwing:

**brandgevaar!** Het

koelcircuit bevat het koelmiddel isobutaan (R600a), een natuurlijk, milieuvriendelijk gas dat echter wel ontvlambaar is. Zorg ervoor dat het koelcircuit niet wordt beschadigd tijdens het transport of de installatie van het apparaat.

De koelvloeistof (R600a) is brandbaar.

Mocht het koelcircuit beschadigd zijn:

- Vermijd open vuur of ontstekingsbronnen.
- Verlucht de ruimte waarin het apparaat zich bevindt grondig.
- Gebruik het apparaat niet verder.
- Laat het netsnoer alleen door vakpersoneel vervangen als deze beschadigd is, om gevaren te voorkomen.
- Controleer na het uitpakken of het apparaat correct werkt en of er sprake is van eventuele

beschadigingen, in het bijzonder aan het snoer of de stekker, die de veilige werking van het apparaat nadelig zouden kunnen beïnvloeden. Neem het apparaat niet in gebruik indien er sprake is van gebreken of als het op de grond is gevallen en neem in dat geval contact op met onze klantenservice.

- Ondeskundige reparaties kunnen gevaar opleveren voor de gebruiker en kunnen ertoe leiden dat de garantie vervalt. Als er afzonderlijke onderdelen beschadigd zijn, moeten deze door de leverancier, een geautoriseerd reparatiebedrijf of een andere gekwalificeerde persoon worden vervangen.
- De ijsmaker is uitsluitend geschikt voor het bereiden van ijs, sorbet en frozen yoghurt. Het is niet bedoeld voor andere levensmiddelen.
- Bewaar het apparaat buiten het bereik van kinderen.
- Het apparaat mag niet gebruikt worden door kinderen vanaf 8 jaar en door personen met een lichamelijke, zintuiglijke of mentale beperking of weinig ervaring en/of kennis.

Kinderen mogen het apparaat niet aansluiten, reinigen of onderhouden. Het apparaat is geen speelgoed. Hou kinderen in de gaten om er zeker van te zijn dat ze niet met het apparaat gaan spelen.

- Kinderen tussen 3 en 8 jaar oud mogen het apparaat met ingrediënten vullen en het toebehoor verwijderen.
- Plaats het apparaat op een vrije, vlakke ondergrond.
- Het apparaat is uitsluitend bedoeld voor huishoudelijk gebruik en soortgelijke toepassingen zoals bijv.
  - in kantines in bedrijven, kantoren of andere werkplekken
  - in landbouwbedrijven
  - voor gebruik door gasten in toeristische accommodaties (hotels, motels), particuliere pensions of vakantiehuizen.
- Vul het ijsreservoir maximaal tot 2/3. De maximale vulinhoud mag niet worden overschreden.
- Gebruik het apparaat alleen indien het volgens de voorschriften is gemonteerd.
- Het apparaat mag uitsluitend worden gebruikt met de originele accessoires.

- Sluit het apparaat alleen aan op de netspanning die staat vermeld op het typeplaatje. Steek de stekker alleen in een geaard stopcontact.
  - Rol het snoer voor gebruik volledig uit.
  - Haal de stekker uit het stopcontact zodra je de ijsmaker niet meer gebruikt. Trek niet aan het snoer zelf, omdat dit anders kan beschadigen.
  - Schakel het apparaat uit voordat je de stekker uit het stopcontact trekt of in het stopcontact steekt.
  - Dit apparaat mag niet met een externe timer of een afstandsbediening wordt bediend.
  - Na gebruik, voor het schoonmaken en bij eventuele storingen tijdens het gebruik altijd de stekker uit het stopcontact halen.
  - Het apparaat nooit in water of een andere vloeistof dompelen, het snoer, de stekker, de voeding beschermen tegen vocht.
  - Het apparaat kan niet in de afwasmachine. De roerarm, het roestvrijstalen ijsreservoir en het doorzichtige deksel kunnen in de afwasmachine.
  - Vermijd overmatig gebruik van de aan-/uit-knop omdat dit kan leiden tot beschadiging van de compressor. Tussen het aan- en uitzetten moet een periode van minimaal 5 minuten zitten.
  - Plaats of gebruik het apparaat en het snoer nooit op of in de buurt van hete oppervlakken.
  - Het snoer mag niet over de rand van het werkvlak hangen.
  - Gebruik het apparaat nooit buiten.
  - Zorg ervoor dat de ventilatiegleuven van de ijsmaker nooit zijn afgedekt.
  - Steek geen handen of voorwerpen in het apparaat wanneer het aan staat.
  - Steek geen lichaamsdelen of metalen voorwerpen door de ventilatiegleuven. Dit kan letsel tot gevolg hebben.
  - Bewaar in dit apparaat geen mogelijk explosieve stoffen zoals spuitbussen met brandbaar drijfgas.
- Vóór de eerste ingebruikname**
- Verwijder alle transport- en verpakkingselementen en houd

deze buiten het bereik van kinderen – Verstikkingsgevaar!

- Laat Emma voor het eerste gebruik ten minste 2 uur staan zodat het koelmiddel in de compressor kan bezinken.
- Voor het eerste gebruik en na

een langere periode van stilstand moet de ijsmachine Emma worden schoongemaakt. Neem daarbij onze reinigings- en onderhoudsinstructies in acht.

- Gebruik het apparaat op een vlak en droog werkblad.

## Technische gegevens

---

**Vermogen:** 150 W, 220-240 V AC, 50 Hz

**Inhoud:** 1,5 liter

**Max. vulinhoud:** 1000 ml

**Afmetingen (b/l/h):** 39 x 27 x 25.2 cm

**Gewicht:** ca. 10,7 kg

**Snoerlengte:** 120 cm

**Uitrusting:** Volledig automatische, zelfkoelende compressor voor gelijkmatige koudeproductie, Lcd-display voor weergave van de temperatuur en het tijdsverloop, vriesbereik tot ca. -35 °C,

digitale timer, tot op de minuut instelbaar, uitneembaar roestvrijstalen ijsreservoir voor een eenvoudige reiniging, dekselopening voor het toevoegen van ingrediënten, robuuste motor

**Accessoires:** gebruiksaanwijzing, receptenboek, ijschep

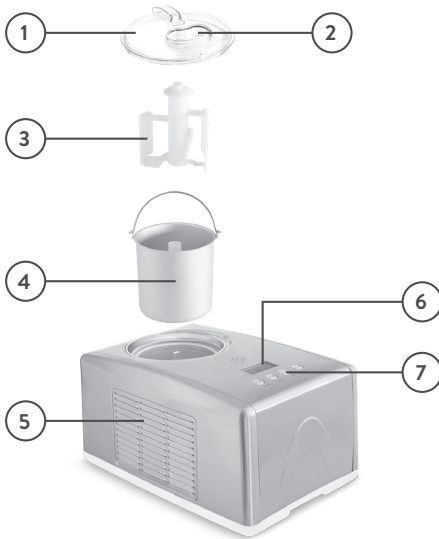
**Wijzigingen en fouten in uitrustingsfuncties, techniek, kleuren en vormgeving voorbehouden.**



# Emma gebruiken

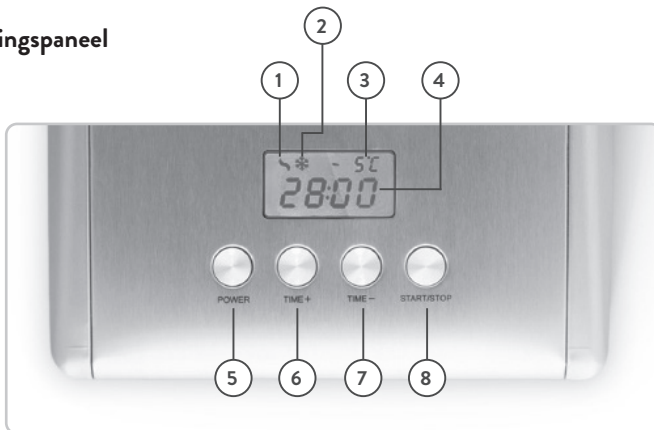
## Productbeschrijving

### Apparaat



- 9. Doorzichtig deksel
- 10. Vulopening
- 11. Roerarm
- 12. Roestvrijstalen ijsreservoir
- 13. Compressorbehuizing
- 14. Display
- 15. Bedienknoppen

### Bedieningspaneel



- 1. Weergave Mengen
- 2. Weergave Koelen
- 3. Koeltemperatuur
- 4. Bereidingstijd
- 5. Apparaat Aan/Uit
- 6. Tijd +
- 7. Tijd -
- 8. Start/Stop

## Ijs maken

1. Bereid de ingrediënten voor het ijs volgens het recept voor. IJsmengsels die van tevoren moeten worden gekookt, moeten bij voorkeur een dag eerder worden bereid zodat het mengsel voldoende tijd heeft om af te koelen.
2. Koel de voorbereide ijsmassa resp. de benodigde ingrediënten op ca. 6-8 °C (koelkasttemperatuur).
3. Plaats het uitneembare ijsreservoir in de daarvoor bestemde houder van de compressorbehuizing.
4. Plaats de roerarm in de ijsmaker.
5. Vul het uitneembare ijsreservoir met de gekoelde ingrediënten. Let er op dat het maximale vulpeil niet wordt overschreden. Het ijsreservoir mag maximaal voor 2/3 gevuld zijn omdat de ijsmassa tijdens het vriesproces uitzet.
6. Plaats het deksel op het ijsreservoir en draai het met de klok mee in tot aan de aanslag zodat het goed vastzit.
7. Steek de stekker van het apparaat in het stopcontact en schakel het apparaat in met de Aan-/Uit-schakelaar. De display geeft '60:00' aan.
8. Voor de normale ijsbereiding is het apparaat standaard ingesteld op

60:00 minuten. Door op de knoppen TIJD [+] of TIJD [-] te drukken, kun je de gewenste bereidingstijd aanpassen. Dit is in stappen van 1 minuut van 1 tot 60 minuten mogelijk.

9. Druk nu op de START/STOP-knop. Het apparaat begint met het koel- en roerproces.
10. Indien het ijs na afloop van het programma nog niet de gewenste consistentie heeft, kun je het ijs nog maximaal 60 minuten laten navriezen. Mocht het ijs voordat de bereidingstijd is afgelopen al stevig zijn, dan stopt de machine met roeren en kun je het ijs eruit halen.
11. Je kunt de bereidingstijd verlengen door op de knop TIJD [+] te drukken en de tijd in stappen van één minuut tot maximaal 60 minuten verlengen. Met de knop TIJD [-] verkort je de bereidingstijd.
12. Op het display wordt de resterende tijd getoond.

## Ijs uit het apparaat halen

1. Het ijs is klaar zodra de display '00:00' weergeeft. Schakel het apparaat uit met de Aan-/Uit-knop en haal de stekker uit het stopcontact voordat je het ijs uit het apparaat haalt.
2. Haal dan het doorzichtige deksel eraf.
3. Haal het ijsreservoir uit het apparaat

en trek de roerarm voorzichtig uit het ijs. Als het ijsreservoir nog een beetje bevroren is en je dit niet gemakkelijk uit de behuizing van de compressor kunt halen, wacht dan nog een paar minuten voordat je het reservoir eruit haalt.

4. Schep het ijs in een daarvoor bestemde bak. Gebruik hiervoor geen scherpe of puntige voorwerpen, maar kunststof- of houten lepels om het ijsreservoir niet te beschadigen. Wij raden aan een siliconen deegschrapper te gebruiken.
5. Als je geen ijs meer wilt maken, schakel het apparaat dan uit met de Start-/Stop-schakelaar en haal de stekker uit het stopcontact.

## Nakoel-Functie

Om te voorkomen dat het ijs smelt, wordt de koelfunctie ingeschakeld: als het ijs na de ingestelde bereidingstijd niet binnen 10 minuten uit het apparaat wordt gehaald of als er geen andere knop wordt ingedrukt, gaat de ijsmachine automatisch 1 uur lang elke 10 minuten koelen. Daarna schakelt de ijsmachine over naar de stand-bymodus.

## Motorbeveiliging

Als het ijsmengsel te dik wordt, kan de motor blokkeren. De motorbescherming

zorgt ervoor dat de roermotor automatisch stopt bij het bereiken van een vaste ijsconsistentie, om schade aan de motor te voorkomen.

## Tips voor perfect ijs

- Alcohol verlengt de invriestijd. Doseer alcoholhoudende ingrediënten daarom slechts spaarzaam en voeg deze pas aan het einde van de invriestijd toe.
- Pureer fruit kort voor bereiding en voeg stukken fruit pas toe aan het einde van het bereidingsproces.
- Zelfgemaakt ijs smaakt het beste als het vers is. Het bevat geen conserveringsstoffen en kan daarom het beste zo snel mogelijk worden gegeten.
- Gebruik alleen heel verse eieren voor je ijs.
- Gebruik voor vruchtenijs altijd volledig rijpe vruchten en voeg deze pas toe aan het einde van de bereidingstijd door de opening in het deksel.
- In plaats van suiker kun je ook honing of siroop als zoetstof gebruiken.
- Je kunt melk en slagroom naar believen onderling vervangen. Hoe meer slagroom je toevoegt, hoe romiger het ijs wordt.
- Hoe kouder de ijsmachine is voordat je begint met de bereiding, hoe korter de bereidingstijd is.

- Gebruik het ijsreservoir van het apparaat niet om het ijs te bewaren, maar gebruik hiervoor een geschikte bak met deksel. Deze kan worden bewaard in de vriezer. IJskristallen voorkom je als de bak zo min mogelijk lucht bevat of als je de bak op zijn kop bewaart.  
Op die manier verzamelen de kristallen zich op het deksel en niet op het ijs.
- Consumeer het ijs binnen een week en vries gesmolten of ontdooid ijs nooit opnieuw in.
- De beste resultaten bereik je vanaf een vulniveau van ten minste eenderde van de ijsbakinhoud. Vul de ijsbak echter tot maximaal tweederde van de inhoud zodat deze niet kan overlopen. Het ijs zet uit tijdens het vriesproces.
- **Let op:** het ijsmengsel smaakt voor het vriezen altijd te zoet. Als je het bevroren ijs proeft, zal dit dan perfect smaken.

## Reiniging en onderhoud

---

Emma moet na elk gebruik als volgt worden schoongemaakt en gedroogd. Gebrekkig en onjuist onderhoud van het apparaat kan de werking van de ijsmachine negatief beïnvloeden.

- Reinig het apparaat nooit met water, onder water of met een andere vloeistof. De motor en de compressor mogen niet in contact komen met water.
- Gebruik geen krassende of schurende schoonmaakmiddelen.
- Het roestvrijstalen ijsreservoir en all andere verwijderbare onderdelen mogen in de vaatwasmachine.
- Leg alle kunststofonderdelen in het bovenste gedeelte van je vaatwasmachine en gebruik voor het schoonmaken een programma met een maximale temperatuur van 60°C om vervorming te voorkomen. Zorg ervoor dat het kunststof onderdeel niet geklemd zit.
- Veeg de behuizing van de compressor af met een vochtige doek.
- Droog alle onderdelen goed af met een zachte doek voordat je ze weer in elkaar zet. Alle onderdelen moeten goed schoon en droog zijn voordat je de ijsmaker opnieuw wilt gebruiken.
- De ijsschep mag alleen met de hand worden schoongemaakt.

## Fouten oplossen

---

Voer de volgende stappen uit als het apparaat niet juist werkt:

1. Controleer of de gebruiksaanwijzing nauwkeurig en correct wordt nageleefd.
2. Controleer of onderstaande tabel mogelijke oplossingen biedt.
3. Controleer of alle zekeringen intact zijn.

### Storingcodes

Storings-code	Probleem	Oplossing
E 4	De motor is oververhit.	Haal de stekker uit het stopcontact en laat het apparaat 1 uur afkoelen.
E 5	De temperatuursensor is defect.	Haal de stekker uit het stopcontact en steek hem er weer in. Als het probleem hierna nog niet is verholpen, neem dan contact op met de klantenservice.

### Problemen met de machine

Probleem	Oplossing
Het ijs bevriest helemaal niet.	Controleer of de compressor goed werkt. Neem voor reparatie contact op met de klantenservice.
Het mengstuk vriest vast. Het ijs is aan de buitenkant vastgevroren en aan de binnenkant vloeibaar.	De motorbescherming is ingeschakeld. Haal het reservoir uit het apparaat, doe het ijs ergens anders in en laat de machine ten minste 30 minuten rusten. Verkort de volgende keer de mengtijd.
De tweede portie ijs bevriest onregelmatig en de motorbeveiliging treedt in werking, het roerelement draait niet meer.	Laat de machine ten minste 30 minuten rusten voordat je het met de volgende portie ijs vult.

Het ijs is te hard als het uit het vriesvak komt.	Als het ijs al een tijdje in het vriesvak ligt, moet je het ca. 10 tot 30 minuten in de koelkast of op kamertemperatuur laten ontdooien.
Het ijs is nog te vloeibaar.	Vruchtenijs of sorbet moet je meestal nog even in de vriezer zetten. Doe het ijs daarvoor in een geschikt, luchtdicht afsluitbaar bakje en laat het minstens 30 minuten in het vriesvak vriezen.
	Let er op dat het ijsmengsel voor het vullen niet warmer is dan de kamertemperatuur en vul het apparaat in geen geval met een warm ijsmengsel. Je bereikt de beste resultaten bij een temperatuur van ca. 6-8 °C. Mocht ijsmachine Emma toch gebreken vertonen, neem dan contact op met een professionele reparatiedienst. Probeer nooit zelf het apparaat te repareren.

Neem contact op met een professionele reparatiedienst als uw ijsmaker Emma toch nog gebreken vertoont. Probeer het apparaat niet zelf te repareren.

## Klantenservice

---

Onze producten zijn in principe onderworpen aan de wettelijke garantieverplichting van 2 jaar. Claims die hierbuiten vallen kunnen alleen in combinatie met het aankoopbewijs worden behandeld. Slijtagedelen sluiten een garantieclaim door normale slijtage uit. De levensduur is afhankelijk van de behandeling en het gebruik van de producten, en is daarom verschillend.

Neem contact op met onze klantenservice wanneer u nog vragen hebt over de bediening en de werkwijze van onze producten:

Tel. +49 (0) 5424 - 80944-0

Email: [info@kronenburg-handel.de](mailto:info@kronenburg-handel.de)

## Afvalverwijdering/Milieubescherming

---



Onze producten worden volgens hoge kwaliteitsnormen geproduceerd en zijn ontworpen voor een lange levensduur. Regelmatig onderhoud en verzorging helpen de levensduur te verlengen. Als het apparaat defect is en niet meer kan worden gerepareerd, mag het niet samen met het normale huishoudelijke afval worden weggegooid.

Let bij het weggooien op dat het apparaat/de isolatie cyclopentaan (brandbaar isolatieschuimgas) bevat. Het apparaat/de isolatie moet op de juiste manier worden afgevoerd.

U moet het apparaat terugbrengen naar een erkend afvalverwerkingspunt voor het recyclen van elektrische of elektronische apparatuur. Door professionele afvalverwijdering en recycling levert u een belangrijke bijdrage aan de bescherming van ons milieu.

Hiermee verklaart Kronenburg Handel GmbH dat het product overeenkomt met de fundamentele CE-eisen op de dag van uitgifte. De volledige conformiteitsverklaring kan ingezien worden op <https://www.springlane.de/pages/ce>.



**Seguire queste istruzioni per un uso corretto e sicuro. Conservare per consultazioni future.**

- 1. Avvertenza** – Assicurati che le fessure di ventilazione dell'apparecchio non siano mai bloccate. Per una ventilazione ottimale, lascia circa 8 cm di distanza da altri oggetti, mobili o pareti.
- 2. Avvertenza** – Non utilizzare dispositivi meccanici o ausiliari non indicati dal produttore per accelerare il processo di scongelamento.
- 3. Avvertenza** – Non danneggiare il circuito di refrigerazione.
- 4. Avvertenza** – Non utilizzare alcun apparecchio elettrico all'interno del contenitore per alimenti dell'apparecchio, a meno che non sia raccomandato dal produttore.
- 5. Avvertenza** – Assicurati che il cavo di alimentazione non sia danneggiato o schiacciato quando installi l'apparecchio.
- 6. Avvertenza** – Non conservare più prese multiple o fonti di

alimentazione portatili dietro all'apparecchio.

- 7. Avvertenza** - Se il coperchio rimane aperto per un periodo prolungato, potrebbe verificarsi un notevole aumento della temperatura nel compartimento del ghiaccio dell'apparecchio.
- 8. Avvertenza** - Pulire regolarmente le superfici che entrano in contatto con il cibo e i sistemi di drenaggio accessibili.

### **Destinazione d'uso**

Emma gelatiera è adatta per mescolare, refrigerare alimenti liquidi, preparare yogurt e gelati. Non è adatta per la preparazione di altri cibi o oggetti.

### **Spiegazione dei simboli**



Il simbolo ivi indicato, informa circa i pericoli determinati dal danneggiamento dell'apparecchio o determinanti lesioni all'utente.



Il simbolo ivi indicato, informa circa una possibile scossa elettrica che può essere causata da un apparecchio



difettoso oppure da un uso improprio del suddetto. Qualora fosse necessario un intervento di sicurezza, solo un tecnico autorizzato può procedere con l'apertura del prodotto.



Il simbolo ivi indicato, avverte circa sostanze infiammabili. Evitare le fiamme libere così come fonti di ignition e ventilate attentamente la stanza in cui si trova l'apparecchiatura.

### **Istruzioni di sicurezza**



**Non conservare in questo apparecchio nessun tipo di sostanza esplosiva, come ad esempio bombolette contenenti propellente infiammabile.**



**Non immergere mai l'apparecchio in acqua o altri liquidi.**

**Proteggi il cavo di alimentazione, la spina di alimentazione e l'alimentatore della batteria da ambienti umidi.**



**Non toccare il dispositivo durante il funzionamento. Pericolo di lesioni! Assicurati che l'apparecchio non sia mai inclinato**

**più di 45°, altrimenti il compressore potrebbe danneggiarsi.**

**Utilizza l'apparecchio non prima di 2 ore dal disimballaggio e dal suo posizionamento definitivo. Prima dell'uso è necessario che il liquido di raffreddamento all'interno dell'apparecchio si stabilizzi. In caso contrario il compressore potrebbe danneggiarsi. Il produttore non si assume alcuna responsabilità per l'errata installazione, un uso improprio o scorretto o a seguito di riparazioni eseguite da terzi non autorizzati.**



**Attenzione: rischio d'incendio!** Il sistema di raffreddamento contiene gas refrigerante isobutano (R600a), un gas naturale ed ecologico, tuttavia infiammabile. Accertati che il sistema di raffreddamento non abbia subito danneggiamenti durante il trasporto o in fase di installazione dell'apparecchio.

Il liquido di raffreddamento (R600a) è infiammabile.

In caso di danneggiamento del

sistema di raffreddamento:

- Non posizionare l'apparecchio vicino a fuochi accesi o fonti infiammabili.
- Assicuratevi di ventilare adeguatamente l'ambiente in cui si trova l'apparecchio.
- Non continuare ad utilizzare l'apparecchio.
- Se il cavo di alimentazione è danneggiato, fallo sostituire solo da personale qualificato per evitare pericoli.
- Dopo aver disimballato l'apparecchiatura, controlla che l'apparecchiatura, in particolare il cavo di alimentazione o la spina, si trovi in condizioni perfette e che sia esente qualsiasi danno, che possa aver compromesso la sicurezza funzionale dell'apparecchiatura. Nel caso in cui fossero presenti dei difetti o l'apparecchiatura fosse caduta, non procedere con la messa in funzione della stessa e contatta il nostro servizio clienti.
- Riparazioni improprie possono causare un notevole pericolo per l'utente e anche l'esclusione della garanzia. Nel caso in cui alcune parti siano danneggiate, devono essere sostituite dal produttore, da

un tecnico specializzato oppure da una persona con qualifica simile.

- Emma gelatiera è adatta per mescolare, refrigerare alimenti liquidi, preparare yogurt e gelati. Non introdurre alimenti di altro genere.
- Conserva l'apparecchiatura lontana dalla portata dei bambini.
- I bambini di età compresa tra i 3 e gli 8 anni possono accendere e spegnere il dispositivo solo se in presenza di un adulto oppure se hanno ricevuto precise istruzioni su come usare in modo sicuro il prodotto e se comprendono i rischi che ne potrebbero derivare, a condizione che il dispositivo venga collocato od installato nella sua normale posizione di funzionamento. Ai bambini di età compresa tra i 3 e gli 8 anni non è consenti di mettere in funzione, operare, pulire o riparare l'apparecchiatura. I bambini devono essere sorvegliati per assicurarsi che non giochino con il dispositivo.
- La suddetta apparecchiatura può essere utilizzata da bambini di età superiore agli 8 anni o da persone con ridotte capacità fisiche, sensoriali o mentali, o mancanza

di esperienza e/o conoscenza solo se sorvegliati o sono a conoscenza circa un uso sicuro dei rischi che ne possono derivare da un uso improprio. Questo apparecchio non è un giocattolo! La pulizia e la manutenzione dell'apparecchiatura possono essere effettuate da bambini solo sotto sorveglianza.

- Assicurati che l'apparecchio appoggi su una superficie piana.
- L'apparecchio è esclusivamente destinato all'uso domestico o per usi simili.
  - nelle cucine di negozi, uffici oppure altri luoghi di lavoro
  - nelle aziende agricole.
  - per l'utilizzo da parte di ospiti in strutture ricettive (hotel, motel), pensioni private o case vacanza.
- Riempire il contenitore del gelato fino a un massimo di 2/3 per evitare il trabocco. Il gelato si espande durante il processo di congelamento.
- Utilizza il dispositivo solo dopo un corretto assemblaggio.
- Il dispositivo può essere utilizzato solo con gli accessori originali.
- Collega l'apparecchio solo a corrente alternata secondo istruzioni presenti sulla targhetta

indicativa. Collega la spina di alimentazione solo ad una presa con messa a terra.

- Svolgi completamente il cavo prima di collegarlo.
- Preleva il cavo dalla presa una volta finito l'utilizzo dell'apparecchiatura. Non tirare il cavo di alimentazione in quanto potrebbe subire dei danni.
- Spegni l'apparecchiatura prima di inserire o tirare la spina di alimentazione della stessa.
- Non utilizzare l'apparecchio con un timer esterno né con un sistema di telecomando separato.
- Estrai la spina prima di pulire, dopo ogni utilizzo e nel caso si verificano guasti durante il funzionamento.
- Non immergere mai l'apparecchio in acqua o altri liquidi. Proteggi il cavo di alimentazione e la spina di alimentazione da ambienti umidi.
- L'apparecchio non è lavabile in lavastoviglie. Il braccio agitatore, il cestello per gelato in acciaio inox e il coperchio trasparente possono essere puliti in lavastoviglie.
- Evitare di azionare troppo spesso l'interruttore on/off, altrimenti il compressore potrebbe

danneggiarsi. Tra l'accensione e lo spegnimento devono trascorrere almeno 5 minuti.

- Non conservare l'apparecchio in prossimità di superfici calde o fiamme libere.
- Non lasciar sporgere il cavo dal bordo della superficie di lavoro.
- Non utilizzare l'apparecchio all'aperto.
- Assicurarsi che le fessure di ventilazione dell'apparecchiatura non siano mai bloccate.
- Durante l'utilizzo non tenere oggetti nel dispositivo e non toccarlo con le mani.
- Non inserire mai parti del corpo o oggetti metallici attraverso le fessure di ventilazione. Persiste rischio di lesioni.
- Non conservare in questo dispositivo nessun tipo di sostanza

esplosiva, come ad esempio contenitori per aerosol con propellente infiammabile.

### **Prima dell'uso**

- Rimuovi e tieni lontano dai bambini tutti i componenti dell'imballaggio: pericolo di soffocamento!
- Lasciare riposare Emma per almeno 2 ore prima di utilizzarla per la prima volta per consentire l'abbassamento del refrigerante nel compressore.
- Prima della messa in funzione e dopo lunghi periodi di inutilizzo, pulisci Emma. Segui sempre le nostre istruzioni per la pulizia e la manutenzione.
- Appoggia il prodotto su una superficie asciutta, stabile e in piano.

## Dati tecnici

---

### Alimentazione:

150 W, 220-240 V AC, 50 Hz

**Capacità:** 1,5 litri

Quantità massima: 1.000 ml

**Dimensioni (L/P/A):** 39 x 27 x 25.2 cm

**Peso:** Ca. 10,7 kg

**Lunghezza cavo:** 120 cm

**Caratteristiche:** Completamente automatizzato, compressore auto refrigerante per una refrigerazione continua, display LCD con l'indicazione della temperatura e del tempo di preparazione, congelamento fino a

-35°C, timer digitale, impostazione timer al minuto, cestello per gelato in acciaio inox estraibile, apertura coperchio per aggiungere ingredienti, motore robusto adatto a una lunga durata

**Accessori:** Istruzioni per l'uso, ricettario, porzionatore per gelato

**Gli equipaggiamenti specifici, le tecniche applicate, la tecnologia, i colori così come il design, possono essere soggetti a modifiche.**

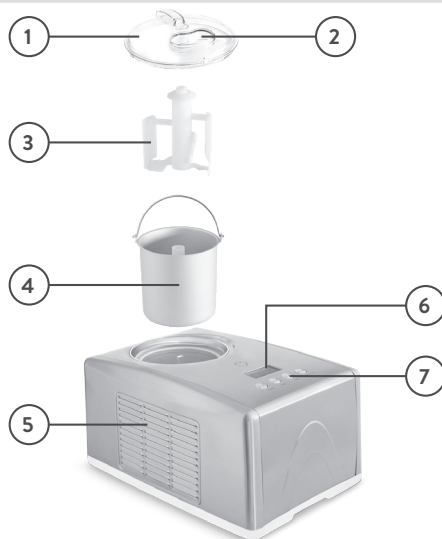
## Uso Emma gelatiera

---

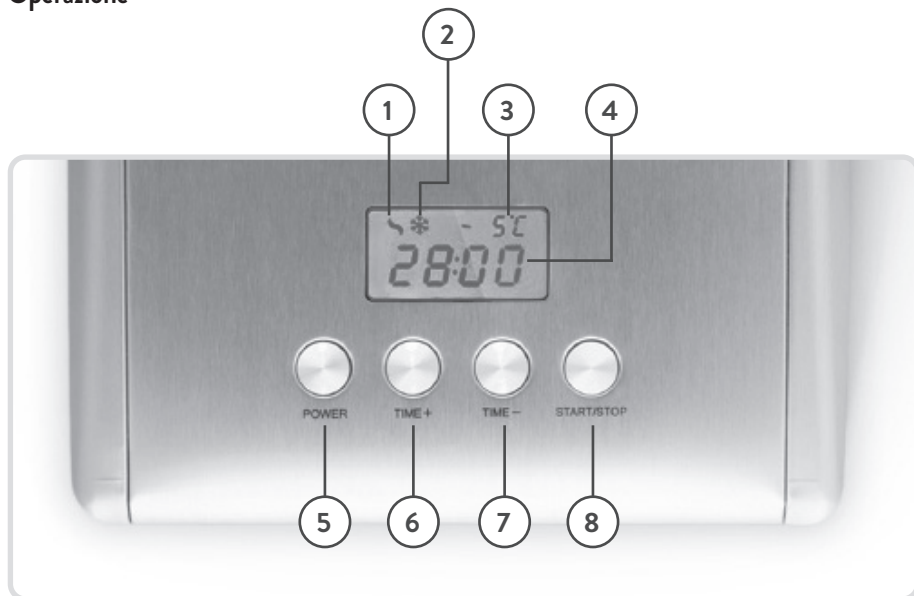
### Descrizione del prodotto

#### Dispositivo

1. Coperchio trasparente
2. Apertura di riempimento
3. Pala mescolatrice
4. Cestello per gelato in acciaio inox
5. Corpo compressore
6. Display
7. Tasti di funzionamento



## Operazione



1. Spia di controllo mescolamento
2. Spia di controllo raffreddamento
3. Temperatura di refrigerazione
4. Tempo di preparazione
5. Apparecchio On/Off
6. Tempo +
7. Tempo -
8. START/STOP

## La preparazione del gelato

1. Preparare gli ingredienti del gelato seguendo la ricetta. Se una ricetta prevede la cottura, è preferibile prepararla almeno un giorno prima, in modo che si raffreddi completamente.
2. È importante utilizzare il preparato di base per il gelato o gli ingredienti a temperatura di frigo, circa 6-8 °C.
3. Inserire il cestello rimovibile nella cavità del corpo compressore.
4. Inserire la pala mescolatrice.
5. Versare gli ingredienti raffreddati nel cestello estraibile, prestando attenzione a non superare la quantità massima consentita. Il cestello non deve essere riempito per più di 2/3 poiché, durante la fase di congelamento, il volume del gelato aumenta.
6. Sistemare il coperchio trasparente sul cestello e girare ruotarlo in senso orario, fino a quando non si blocca.
7. Inserire la spina nella presa e

accendere l'apparecchio tramite il pulsante ON/OFF. Il display mostrerà "60:00".

8. Per la preparazione normale del gelato il tempo è impostato su 60:00 minuti. Premendo i pulsanti "Tempo [+]" e "Tempo [-]" si può modificare il tempo di preparazione a intervalli di 1 minuto.
9. Premere il tasto "START/STOP". L'apparecchio inizia il lavoro di raffreddamento e mescolamento.
10. Se alla fine del programma il gelato non ha raggiunto la giusta consistenza, si può prolungare il tempo di preparazione per un massimo di 60 minuti. Se il gelato è pronto prima dello scadere del tempo, l'apparecchio ferma il lavoro di mescolamento e si può estrarre il gelato.
11. Durante il funzionamento è possibile prolungare il tempo di preparazione a intervalli di 1 minuto, fino a un massimo di 60 minuti, premendo il tasto "Tempo [+]" Per abbreviare il tempo di preparazione premere il tasto "Tempo [-]".
12. Il display mostrerà il tempo rimanente.

## Estazione del gelato

1. Gelato e pronto quando il display visualizza "00:00". Prima di rimuovere l'apparecchio, spegnerlo con il pulsante

ON/OFF e scollegarlo dalla presa.

2. Rimuovi il coperchio trasparente.
3. Estrai il contenitore dalla macchina e prendi con cautela la pala dal gelato. Se il contenitore del ghiaccio è leggermente congelato e non può essere sollevato facilmente dalla cavità dell'alloggiamento, attendere qualche minuto prima di rimuoverlo.
4. Riempire gli appositi contenitori con gelato. Non utilizzare oggetti taglienti o appuntiti, ma cucchiaini di plastica o di legno per evitare di danneggiare il contenitore del ghiaccio. Consigliamo di utilizzare raschiatori in silicone.
5. Se non si desidera preparare altro gelato, spegnere l'apparecchio con l'interruttore di avvio/arresto e scollegare il cavo di alimentazione.

## Funzione di raffreddamento

Per evitare che il gelato si sciolga, l'apparecchio attiva in automatico la funzione di raffreddamento: Nel caso in cui il gelato non venga estratto dal contenitore o non venga premuto un altro tasto, 10 minuti dopo la scadenza del tempo di preparazione viene attivata la funzione di raffreddamento ripetendosi ogni 10 minuti nell'arco di un'ora. Successivamente la gelatiera entra in modalità Standby.

## Funzione di protezione del motore

Il motore potrebbe rischiare di bloccarsi nel momento in cui il gelato diventa sempre più consistente. Grazie alla funzione di protezione del motore, la rotazione del motore si arresta una volta che il gelato ha raggiunto una certa consistenza al fine di evitare danni al motore.

## Consigli per un gelato perfetto

- L'alcol prolunga il tempo di refrigerazione. Utilizzare quindi ingredienti alcolici con parsimonia e aggiungerli alla fine della preparazione.
  - Aggiungere la purea di frutta all'inizio della preparazione, mentre pezzi di frutta devono essere aggiunti soltanto verso la fine.
  - Il gelato fatto in casa è più buono se consumato appena fatto. Dato che non contiene conservanti, deve essere consumato subito.
  - Utilizzare per la preparazione del gelato soltanto uova freschissime.
  - Per il gelato alla frutta utilizzare soltanto frutta matura e aggiungerla attraverso l'apertura del coperchio poco prima del termine della preparazione del gelato.
  - Invece dello zucchero si può utilizzare miele, sciroppo o dolcificante.
- È possibile sostituire la panna con il latte. Più panna viene utilizzata, più cremoso sarà il gelato.
  - Quanto più freddo è il composto di base, tanto più veloce sarà il procedimento di preparazione.
  - Per conservare il gelato utilizzare un contenitore idoneo con coperchio e non il cestello dell'apparecchio. Può essere conservato in freezer. È possibile evitare i cristalli di ghiaccio se il contenitore contiene la minore quantità di aria possibile o se lo si conserva capovolto – in questo modo i cristalli si raccolgono sul coperchio e non sul gelato.
  - Per un risultato ottimale riempi il cestello del gelato per almeno 1/3 della sua capacità. Al fine di evitare la fuoriuscita del contenuto, raccomandiamo tuttavia di non superare i 2/3 di capacità. Durante il processo di congelamento la massa di gelato si espande.
  - **Nota:** La massa di gelato ha sempre un sapore troppo dolce prima del congelamento. Se si assaggia il gelato congelato, il gusto sarà perfetto.
  - Il gelato va consumato nel giro di una settimana e il gelato precedentemente sciolto non va mai ricongelato.



## Pulizia e manutenzione

---

Dopo ogni utilizzo, pulire e asciugare l'apparecchio nel modo seguente. La mancanza o la manutenzione impropria dell'apparecchio può pregiudicare il funzionamento dell'apparecchio.

- Non pulire mai l'apparecchio con o sotto l'acqua o altri liquidi. Soprattutto il motore e il compressore non devono venire a contatto con acqua.
- Non utilizzare detersivi aggressivi o abrasivi.
- Il cestello per gelato in acciaio inox e i singoli componenti possono essere lavati in lavastoviglie.
- Pulisci tutte le parti in plastica sul livello superiore della lavastoviglie e utilizza un programma con una temperatura massima di 60°C per evitare deformazioni. Assicurati che la parte in plastica non sia incastrata.
- Pulire il corpo del compressore con un panno umido e ben strizzato.
- Prima di riassemblare i singoli componenti, asciugarli con un panno morbido.
- Raccomandiamo il lavaggio a mano del porzionatore per gelato.

## Risoluzione dei problemi

---

Si prega di seguire i seguenti passaggi qualora il dispositivo non dovesse funzionare correttamente:

1. Verifica che il manuale di istruzioni sia stato osservato minuziosamente e correttamente.
2. Verifica se la possibile soluzione è fornita dalla tabella riportata in seguito.
3. Verifica che tutti i fusibili siano intatti.

## Codici d'errore

Codici d'errore	Problema	Soluzione
E 4	Il motore si è surriscaldato.	Scollegare il dispositivo dalla presa di corrente e lasciarlo raffreddare per un'ora.
E 5	Il sensore della temperatura è difettoso.	Stacca la spina e riattaccala. Se il problema persiste, rivolgersi al servizio di assistenza clienti.

## Problemi con la macchina

Problema	Soluzione
Il gelato non si congela.	Assicurarsi che il compressore funzioni. In caso di riparazione contattare il servizio clienti.
La pala mescolatrice si blocca. Il gelato risulta solido esternamente sui bordi e liquido all'interno.	La funzione salvamotore è attiva. Estrai il cestello, rimuovi il gelato e lascia riposare l'elettrodomestico per 30 minuti. La prossima volta riduci il tempo di esecuzione della modalità mescolamento.
La seconda carica di gelato si congela in modo ineguale e la funzione di protezione motore si avvia, la pala mescolatrice non gira più.	Lascia riposare la macchina per almeno 30 minuti prima di riempirla con il successivo carico di gelato.
Il gelato è troppo duro quando esce dal freezer.	Se il gelato è stato conservato per un po' nel freezer, è necessario sbrinarlo in frigorifero o a temperatura ambiente per circa 10-30 minuti.

Il gelato è ancora troppo liquido.	In generale dovresti congelare gelato alla frutta o sorbetto un po' più a lungo. Inserisci il gelato in un adeguato recipiente ermetico e lascialo congelare nel freezer per almeno 30 minuti.
	Assicurati che la massa di gelato sia a temperatura ambiente prima del riempimento e non riempire mai la macchina con massa di gelato caldo. I risultati ottimali si ottengono ad una temperatura di ca. 6-8 °C.

Se Emma dovesse riportare ulteriori difetti, si prega di consultare un servizio di riparazione professionale. Non cercare di riparare autonomamente il dispositivo.

## Servizio clienti

---

I nostri prodotti sono soggetti alla garanzia legale di 2 anni. Reclami ulteriori possono essere accettati soltanto se accompagnati dalla ricevuta di acquisto. Tra le parti soggette ad usura vi è anche il sigillo di garanzia. La durata dipende dall'utilizzo e dalla manutenzione del prodotto ed è

pertanto variabile.

Per domande sul funzionamento dei nostri prodotti rivolgersi al nostro servizio clienti:

Tel. +49 (0) 5424 - 80944-0

Email: [info@kronenburg-handel.de](mailto:info@kronenburg-handel.de)

## Smaltimento/Protezione dell'ambiente

---



I nostri prodotti sono realizzati seguendo standard di alta qualità e progettati per una lunga durata. Una manutenzione e assistenza costante ne preservano la durata. Qualora il dispositivo fosse difettoso e non può essere più riparato non procedere con lo smaltimento assieme ai rifiuti domestici normali.

Durante lo smaltimento, si prega di notare che l'apparecchio/l'isolamento contiene ciclopentano (agente espandente per isolamento infiammabile). L'apparecchio/l'isolamento deve essere smaltito correttamente.

È necessario procedere con lo smaltimento dell'apparecchiatura presso uno stabilimento designato per il riciclaggio di dispositivi elettrici o elettronici. Mediante il riutilizzo o il riciclaggio si rende un importante contributo alla tutela dell'ambiente.

Con la presente la Kronenburg Handel GmbH dichiara che il prodotto soddisfa i requisiti essenziali CE alla data di esposizione.

La dichiarazione di conformità completa può essere visionata sul sito <https://www.springlane.de/pages/ce>.



**Suivez ces instructions pour une utilisation correcte et sûre. Conservez-les pour référence ultérieure.**

- 1. Attention** – Assure-toi que les fentes d'aération de l'appareil ne sont jamais bloquées. Pour une ventilation optimale, laisse une distance d'environ 8 cm par rapport à d'autres objets, meubles ou murs.
- 2. Attention** – N'utilise pas de dispositifs ou d'aides mécaniques pour accélérer le dégivrage autres que ceux recommandés par le fabricant.
- 3. Attention** – N'endommage pas le circuit de réfrigération.
- 4. Attention** – N'utilise pas d'appareils électriques à l'intérieur du compartiment alimentaire de l'appareil, sauf si le fabricant le recommande.
- 5. Attention** – Assurez-vous que le câble d'alimentation n'est pas endommagé ou pincé lorsque vous placez l'appareil sur le sol.
- 6. Attention** – Ne placez pas de prises multiples ou de sources

d'alimentation portables derrière l'appareil.

- 7. Avertissement** - Si le couvercle reste ouvert pendant une longue période, une augmentation significative de la température peut se produire dans le compartiment à glace de l'appareil.
- 8. Avertissement** - Nettoyez régulièrement les surfaces en contact avec les aliments et les systèmes de drainage accessibles.

### Utilisation

Cet appareil a été conçu exclusivement pour la production de glace, sorbet et yaourt glacé.

### Explication des symboles



Ce symbole met en garde contre les risques qui pourraient causer des dommages à l'appareil ou entraîner des blessures.



Ce symbole met en garde contre une électrocution qui peut être déclenchée par un appareil défectueux ou une

manipulation incorrecte. En cas de travaux de maintenance nécessaires, ce produit doit uniquement être ouvert par un technicien agréé.



Ce symbole met en garde contre les substances inflammables. Évite les flammes nues et les sources d'ignition et aère soigneusement la pièce dans laquelle se trouve l'appareil.

### Consignes de sécurité



**Ne stocke aucune substance explosive dans cet appareil, par exemple des flacons aérosols contenant un gaz propulsif inflammable.**



**Ne plonge jamais l'appareil dans l'eau ou dans tout autre liquide et protège le câble d'alimentation, la fiche de secteur et le bloc d'alimentation de l'humidité.**



**Ne mets pas les mains dans l'appareil pendant son fonctionnement en raison du risque de blessure ! Assure-toi que l'appareil ne soit jamais incliné à plus de 45°, sinon le compresseur**

**pourrait être endommagé.**



**Laisse l'appareil à son emplacement final pendant au moins 2 heures après le déballage. Le liquide réfrigérant dans l'appareil doit d'abord s'abaisser, sinon le compresseur peut être endommagé. Le fabricant décline toute responsabilité en cas d'erreur de montage, d'une utilisation inadéquate ou incorrecte, ou après une réparation par des personnes tierces non autorisées.**



**Attention : risque d'incendie !** Le circuit de refroidissement contient de l'isobutane (R600a), un gaz naturel et respectueux de l'environnement, mais inflammable. Assure-toi que le circuit de refroidissement n'a pas été endommagé pendant le transport ou lors de l'installation de l'appareil.

Le liquide réfrigérant (R600a) est inflammable.

Si le circuit de refroidissement est endommagé :

- Évite les flammes nues ou les

- sources d'ignition.
- Aère bien la pièce dans laquelle se trouve l'appareil.
  - N'utilise plus l'appareil.
  - Si le câble d'alimentation est endommagé, faites-le remplacer uniquement par du personnel qualifié pour éviter tout danger.
  - Après déballage, vérifiez que l'appareil soit en parfait état et ne présente aucun dommage éventuel qui pourrait compromettre la sécurité de fonctionnement de l'appareil. En présence de défauts ou si l'appareil est tombé au sol, ne l'utilisez pas et adressez-vous à notre service clients.
  - Des réparations non-conformes peuvent entraîner des risques pour l'utilisateur et avoir pour conséquence l'exclusion de la garantie. Si des éléments sont endommagés, ils doivent être remplacés par le fabricant, une entreprise spécialisée mandatée ou une personne possédant des qualifications comparables.
  - L'appareil est uniquement adapté à la production de glace. Ne verse aucun autre aliment.
  - Stockez l'appareil hors de portée des enfants.
- Cet appareil peut être utilisé par des enfants âgés d'au moins 8 ans ainsi que par des personnes présentant des capacités physiques, sensorielles ou mentales réduites ou un manque d'expérience et de connaissances lorsqu'elles sont surveillées ou lorsqu'on leur a montré l'utilisation sécurisée de l'appareil et qu'elles comprennent les dangers qui en résultent. L'appareil n'est pas un jouet. Le nettoyage et l'entretien de l'appareil peuvent uniquement être effectués par des enfants sous surveillance.
  - Les enfants de 3 à 8 ans sont autorisés à remplir l'appareil et à en retirer les accessoires.
  - Posez l'appareil sur une surface dégagée et plane.
  - L'appareil est uniquement destiné à un usage domestique et à des utilisations similaires, comme par exemple
    - dans les kitchenettes des boutiques, les bureaux et divers autres lieux de travail
    - dans les exploitations agricoles
    - pour une utilisation par les clients dans les logements touristiques (hôtels, motels), les

- maisons d'hôtes ou les maisons de vacances.
- Remplisse le récipient à glace jusqu'aux 2/3 maximum pour éviter que cela ne déborde. La glace se dilate pendant le processus de congélation.
  - Utilise uniquement l'appareil conformément à l'assemblage conforme.
  - L'appareil doit uniquement être utilisé avec les accessoires d'origine.
  - Branche l'appareil uniquement au courant alternatif, conformément aux informations figurant sur la plaque signalétique. Branche uniquement la prise d'alimentation à une prise reliée à la terre.
  - Avant utilisation, déroule entièrement le câble d'alimentation.
  - Débranche la prise d'alimentation dès que tu n'utilises plus l'appareil. Ne tire pas sur le câble d'alimentation, cela risquerait de l'endommager.
  - Éteins la machine avant de brancher ou de débrancher la prise d'alimentation de l'appareil.
  - Cet appareil ne peut pas fonctionner avec une minuterie externe ou un système de commande à distance séparé.
  - Après utilisation, avant le nettoyage ou en cas d'éventuels problèmes pendant le fonctionnement, débranche toujours la prise d'alimentation.
  - Ne jamais immerger l'appareil dans l'eau ou tout autre liquide, protéger le câble d'alimentation et la prise d'alimentation de l'humidité.
  - L'appareil ne va pas au lave-vaisselle, contrairement au bras agitateur, au bac à glace en acier inoxydable et au couvercle transparent.
  - Évite d'actionner trop souvent l'interrupteur marche/arrêt, sinon le compresseur risque d'être endommagé. Au moins cinq minutes doivent s'écouler entre la mise en marche et l'arrêt.
  - Ne dépose ou n'utilise jamais l'appareil et le câble d'alimentation sur ou à proximité de surfaces chaudes.
  - Le câble ne doit pas se trouver sur le bord du plan de travail.
  - N'utilise pas l'appareil en plein air.
  - Assure-toi que les fentes d'aération de l'appareil ne soient bloquées à aucun moment.
  - Pendant l'utilisation, ne tiens



aucun objet dans l'appareil en fonctionnement et n'attrape pas l'appareil avec les mains.

- N'introduise aucune partie du corps ni objets métalliques dans la fente d'aération, cela entraîne des risques de blessures.
- Ne stocke aucune substance explosive dans cet appareil, comme par exemple des flacons aérosols contenant un gaz propulsif inflammable.

### **Avant la première utilisation**

- Enlève tous les éléments de sécurité de transport et d'emballage et tiens-les hors de

portée des enfants - danger de suffocation !

- Laisser l'appareil reposer pendant au moins deux heures sur son lieu d'utilisation après l'avoir déballé. L'agent réfrigérant se trouvant dans l'appareil doit tout d'abord redescendre afin d'éviter d'endommager le compresseur.
- Avant la première utilisation et après une longue période de non-utilisation, la sorbetière doit être nettoyé. Pour ce faire, veuillez reporter à nos consignes en matière de nettoyage et d'entretien.
- Place l'appareil sur un plan de travail plan et sec.

## **Caracteristiques techniques**

---

### **Puissance :**

150 W, 220-240 V AC, 50 Hz

**Capacité :** 1,5 l.

**Capacité maximale :** 1000 ml

### **Dimensions (L/P/H) :**

39 x 27 x 25.2 cm

**Poids :** Environ 10,7 kg

### **Longueur du cordon d'alimentation :**

120 cm

**Caractéristiques:** Sorbetière entièrement automatisée, compresseur auto-refroidissant pour une réfrigération continue, écran LCD affichant la

température et le temps de réfrigération, réfrigération jusqu'à -35 °C, minuterie numérique à la minute près, bac à glace en acier inoxydable amovible pour un nettoyage facile, ouverture de remplissage dans le couvercle pour une insertion facile des ingrédients, moteur robuste

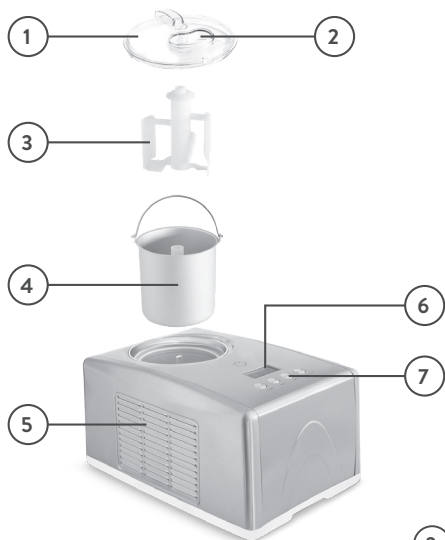
**Accessoires :** Mode d'emploi, livret de recettes, cuillère à glace

**Sous réserve de modifications et d'erreurs relatives aux caractéristiques, à la technique, aux coloris et au design.**

# Utilisation de la sorbetière Emma

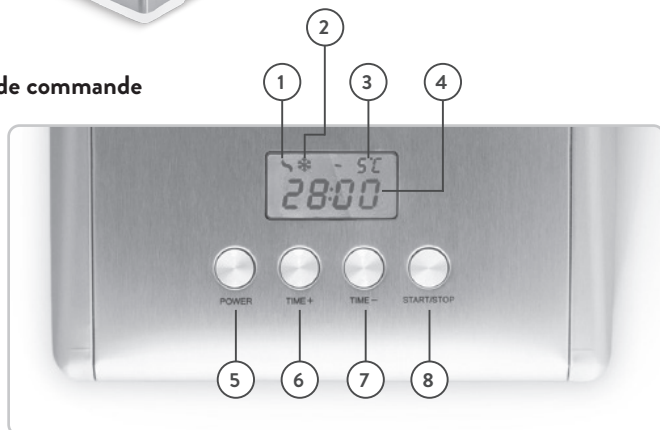
## Description du produit

### Sorbetière



1. Couvercle transparent
2. Ouverture de remplissage
3. Pâle
4. Bac à glace en acier inoxydable
5. Boîtier de compresseur
6. Écran
7. Touches de fonctionnement

### Panneau de commande



1. Signal de mixage
2. Signal de réfrigération
3. Température de refroidissement
4. Durée de la réfrigération
5. ON/OFF: allumer/éteindre l'appareil
6. Minuterie (+)
7. Minuterie (-)
8. START/STOP: démarrer/arrêter la réfrigération

## Production de glace

1. Prépare les ingrédients des crèmes

glacées en suivant bien les recettes.

Les crèmes glacées dont certains éléments doivent être mis à cuire seront préparées la veille, pour que la préparation ait suffisamment de temps pour refroidir.

2. Laisse refroidir la préparation ou certains ingrédients nécessaires à environ 6-8 °C à la température du réfrigérateur.
3. Place le bac réfrigérant amovible dans la cuve du boîtier du compresseur.
4. Place le pôle dans le fond du bac réfrigérant.
5. Verse les ingrédients refroidis dans le bac réfrigérant amovible. Veille à ne pas dépasser la capacité maximale du bac, qui ne doit pas être rempli à plus de trois quarts, afin que la glace puisse prendre toute sa consistance pendant la réfrigération.
6. Place le couvercle transparent sur le récipient et tourne-le dans le sens des aiguilles d'une montre jusqu'à ce qu'il soit fermé.
7. Insère la fiche dans une prise de courant et allume l'interrupteur marche/arrêt.
8. Pour la confection des recettes de base de glaces, la machine est pré-réglée sur 60 minutes. Tu peux appuyer sur les touches TIME [+]

ou TIME [-] pour régler le temps de réfrigération désiré, d'1 minute à 60 minutes.

9. Appuie sur le bouton START. Le processus de réfrigération et d'émulsion des ingrédients commence.
10. Si après réfrigération, la glace n'a pas la consistance désirée, tu peux prolonger le processus de réfrigération pour un maximum de 60 minutes. Si la glace a pris avant le temps de réfrigération, tu peux interrompre le processus et sortir la préparation de la machine.
11. Tu peux prolonger la durée du processus de réfrigération en appuyant sur le bouton TIME [+] de la minuterie digitale, d'1 minute à 10 minutes. En appuyant sur la touche TIME [-], tu raccourcis la durée de la réfrigération.
12. L'écran digital affiche le temps de réfrigération restant.

## Retirer de la glace

1. La crème glacée est prête lorsque l'affichage indique « 00:00 ». Avant de retirer le récipient, éteins l'appareil à l'aide du bouton ON/OFF et débranche la prise.
2. Retire le couvercle transparent.
3. Retire le récipient de la machine et sors délicatement la pôle. Si le récipient à glace est légèrement gelé et qu'il s'enlève avec difficulté, attends

quelques minutes avant de le retirer.

4. Transvase la glace dans des récipients appropriés. N'utilise pas d'objets pointus, mais des cuillères en plastique ou en bois pour éviter d'endommager le récipient à glace. Nous recommandons l'utilisation de grattoirs en silicone.
5. Si tu ne souhaites pas faire davantage de glace, éteins la machine à l'aide de l'interrupteur marche/arrêt et débranche la fiche secteur.

## Mode réfrigération

Le mode réfrigération s'active afin d'éviter que la glace ne fonde : Si la crème glacée n'est pas sortie dans le dix minutes qui suivent la fin de la durée de préparation et qu'aucun bouton n'est actionné, la sorbetière passe automatiquement en mode réfrigération chaque dix minutes pendant une heure. Ensuite, la sorbetière passe en mode attente.

## Fonction de protection du moteur

Lorsque la glace devient ferme, elle peut bloquer le moteur. La fonction de protection du moteur assure que l'agitateur s'arrête automatiquement à partir du moment où la glace a atteint une consistance suffisamment ferme afin d'éviter d'endommager le moteur.

## Astuces pour une glace parfaite

- L'alcool augmente le temps de réfrigération. Dose donc avec parcimonie les ingrédients alcoolisés et ne les ajoute qu'à la fin de la réfrigération.
- Réduise les fruits en purée immédiatement avant la réfrigération et ajoute des morceaux de fruits une fois la réfrigération achevée.
- La glace maison est meilleure lorsqu'elle est fraîche. Elle ne contient pas de conservateurs et doit donc être consommée le plus rapidement possible.
- Utilise toujours que des œufs très frais pour la glace.
- Pour les glaces aux fruits, utilise toujours que des fruits complètement mûrs et ajoute-les vers la fin de la préparation par l'ouverture du couvercle.
- Il est possible de remplacer le sucre par du miel ou du sirop.
- Tu peux utiliser soit de la crème ou du lait. Plus la glace contient de la crème, plus elle sera onctueuse.
- Plus la base de préparation est froide avant de commencer la préparation, plus cette dernière sera courte.
- Ne pas utiliser la cuve à glace de l'appareil pour conserver la glace,

placer la glace dans un récipient adapté. Peut être conservé au congélateur. Tu peux éviter les cristaux de glace en vidant le récipient le plus possible de son air ou en le stockant à l'envers – de cette façon, les cristaux s'accumulent sur le couvercle et non sur la glace.

- Consommer la glace sous une semaine et ne recongèle jamais de la glace ayant été décongelée.
- Pour obtenir un bon résultat,

remplis au moins 1/3 du bac à glace. Cependant, ne remplis pas le bac de plus de 2/3 de sa capacité pour éviter tout débordement. La glace gonfle pendant la phase de congélation.

- Note bien : la masse de glace a toujours un goût trop sucré avant la congélation. Si vous goûte la glace gelée, elle aura un goût parfait.
- Il est préférable de nettoyer la cuillère à glace à la main.

## Nettoyage et entretien

---

Il faut nettoyer et sécher la sorbetière après chaque utilisation. Un entretien incomplet ou non-conforme de l'appareil peut compromettre le bon fonctionnement de l'appareil.

- Ne jamais nettoyer l'appareil à l'eau ni l'immerger dans l'eau ou tout autre liquide. Le moteur et le compresseur ne doivent surtout jamais entrer en contact avec de l'eau.
- Ne pas utiliser de détergent décapant ou abrasif.
- Le bac à glace en acier inoxydable et toutes les autres pièces amovibles peuvent être mises au lavevaisselle.
- Nettoie toutes les pièces en plastique du niveau supérieur de ton lave-vaisselle et choisis un programme avec une température maximale de 60 °C pour éviter toute déformation. Veille à ce que la pièce en plastique ne soit pas bloquée.
- Essuyer le boîtier du compresseur avec un tissu légèrement humide.
- Avant le montage, sèche bien tous les éléments à l'aide d'un chiffon doux. Il est important que tous les composants soient bien nettoyés et séchés avant une nouvelle utilisation de l'appareil.
- Il est préférable de nettoyer la cuillère à glace à la main.

## Résolution des problèmes & astuces

---

Si l'appareil ne fonctionne pas correctement, il faudra passer en revue chacune des étapes suivantes :

1. Vérifier que le mode d'emploi a été exactement et correctement suivi.
2. Vérifier si le tableau ci-dessous propose une solution possible.
3. Vérifier que toutes les protections soient intactes.

### Codes d'erreur

Codes d'erreur	Problème	Solution
E 4	Le moteur est en surchauffe.	Retire la fiche de la prise secteur et laisse refroidir l'appareil pendant 1 heure.
E 5	Le capteur de température est défectueux.	Débranche le cordon d'alimentation et re-branche-le. Si le problème persiste, merci de contacter le service après-vente.

### Problèmes avec la machine

Problème	Solution
La glace ne gèle pas.	Assure-toi que le compresseur fonctionne. Contacte le service client pour une réparation.
L'élément mélangeur gèle. La glace est presque gelée à l'extérieur et liquide à l'intérieur.	La fonction de protection du moteur s'est déclenchée. Retire le bac, remplis ta glace et laisse la machine reposer pendant au moins 30 minutes. La prochaine fois, pense à réduire le temps de mélange.
La seconde charge de glace gèle de façon inégale et la fonction de protection du moteur est enclenchée, l'agitateur ne tourne plus.	Laisse ta machine au repos pendant au moins 30 minutes avant de la remplir à nouveau de glace.

<p>La glace est trop dure lorsqu'elle sort du congélateur.</p>	<p>Si ta glace a été conservée dans le congélateur pendant un certain temps, il vaut mieux la laisser se décongeler au réfrigérateur ou à température ambiante pendant environ 10 à 30 minutes.</p>
<p>La glace est encore trop liquide.</p>	<p>Congèle un peu plus longtemps ta glace aux fruits ou votre sorbet. Mette la glace dans un récipient hermétique approprié et mette-la au congélateur pendant au moins 30 minutes.</p>
	<p>Assure-toi que la masse de glace ne dépasse pas la température ambiante avant le remplissage et ne remplisse jamais la machine avec de la masse de glace chaude. Des résultats optimaux sont obtenus à une température d'environ 6-8 °C.</p>

S'il se présente que votre Emma est défectueuse, veuillez contacter un service de réparation professionnel. Ne pas essayer de réparer l'appareil soi-même.

## Service clientèle

---

En principe, nos produits sont soumis à la garantie légale de 2 ans. Passée cette période, les réclamations ne peuvent se faire qu'en relation avec la preuve d'achat.

Les pièces endommagées doivent être compatibles à l'usure normale de garantie. La durée de vie dépend du traitement et

de l'utilisation des produits, elle est donc variable.

Pour des questions concernant l'utilisation ou le fonctionnement de nos articles, veuillez contacter notre service client :

Tel. +49 (0) 5424 - 80944-0

E-mail : [info@kronenburg-handel.de](mailto:info@kronenburg-handel.de)

## Élimination/Protection de l'environnement

---



Nos produits sont fabriqués conformément à des exigences de qualité élevées et sont conçus

pour une longue durée de vie. Un nettoyage et un entretien réguliers participent à prolonger leur durée d'utilisation. Si le produit est défectueux ou ne peut plus être réparé, il ne doit pas être éliminé avec les déchets ménagers.

Lors de l'élimination, veuillez noter que l'appareil/l'isolation contient du cyclopentane (agent gonflant isolant inflammable). L'appareil/l'isolation doit être éliminé(e) correctement.

Il faut déposer l'appareil auprès d'un point de collecte connu pour le recyclage des appareils électriques ou électroniques. En respectant l'élimination professionnelle et le recyclage, tu apportes une contribution importante à la protection de l'environnement.

Par la présente, Kronenburg Handel GmbH déclare que le produit est conforme aux exigences CE de base au jour de l'exposition. La déclaration de conformité complète peut être consultée à l'adresse suivante : <https://www.springlane.de/pages/ce>.





**Siga estas instrucciones para un uso adecuado y seguro.**

**Guárdelo para futuras consultas.**

- 1. Advertencia** – Asegúrate de que las rejillas de ventilación del aparato no estén bloqueadas en ningún momento. Para asegurar una ventilación óptima, deja unos 8 centímetros de distancia entre el aparato y otros objetos, muebles o paredes.
- 2. Advertencia** – No utilices ningún dispositivo o ayuda mecánica para acelerar el proceso de descongelación, salvo los recomendados por el fabricante.
- 3. Advertencia** – No dañes el circuito de refrigeración.
- 4. Advertencia** – No uses ningún aparato eléctrico dentro del compartimento de alimentos del aparato, a menos que lo recomiende el fabricante.
- 5. Advertencia** – Asegúrate de que el cable de alimentación no esté dañado ni se quede atrapado cuando coloques el aparato.
- 6. Advertencia** – No almacenes

regletas ni fuentes de energía portátiles detrás del aparato.

- 7. Advertencia** - Si la tapa permanece abierta durante un período prolongado, puede ocurrir un aumento significativo de la temperatura en el compartimento de hielo del dispositivo.
- 8. Advertencia** - Limpiar regularmente las superficies que entren en contacto con los alimentos y los sistemas de drenaje accesibles.

### Uso previsto

Este aparato está concebido únicamente para producir helado, sorbete o yogur helado.

### Explicación de símbolos



Este símbolo advierte de riesgos que puedan provocar daños en el aparato o lesiones físicas.



Este símbolo advierte de la posibilidad de descarga eléctrica producida por un aparato defectuoso o por una manipulación incorrecta. En caso de ser posible

realizar reparaciones, este producto podrá ser abierto exclusivamente por un técnico autorizado.



Este símbolo advierte de sustancias inflamables.

Evita las llamas abiertas o los focos de ignición y ventila suficientemente la habitación en la que se encuentre el aparato.

### Instrucciones de seguridad



**No almacenes en este aparato ningún tipo de sustancias explosivas como, por ejemplo, botes aerosoles con gases inflamables.**



**No sumerjas nunca el aparato en agua u otros líquidos y protege el cable de alimentación, el enchufe y la fuente de alimentación de la humedad.**



**No toques el aparato en marcha, existe riesgo de lesiones. Asegúrate de que el aparato nunca se incline más de 45°, ya que el compresor podría dañarse.**



**Deja que el aparato repose al menos 2 horas después de desembalarlo en su ubicación definitiva. El líquido refrigerante que contiene el aparato debe descender primero, o de lo contrario el compresor podría sufrir daños. En caso de que se produzca un montaje erróneo, un uso incorrecto o indebido o tras reparaciones por parte de terceros no autorizados, el fabricante no asume ningún tipo de garantía.**



**Advertencia: riesgo de incendio!** El circuito de refrigeración contiene el refrigerante isobutano (R600a), un gas natural y respetuoso con el medioambiente que, no obstante, es inflamable. Asegúrate de que el circuito de refrigeración no se dañe durante el transporte o el montaje del aparato.

El refrigerante (R600a) es inflamable.

En caso de que se dañe el circuito de refrigeración:

- Evita las llamas abiertas o las fuentes de ignición.
- Ventila a fondo la estancia donde se encuentra el aparato.
- No continúes utilizando el

- aparato.
- Si el cable de alimentación está dañado, contacta con personal especializado para que lo sustituya y así evitar peligros.
  - Después de desembalar el aparato, comprueba que se encuentra en perfecto estado busca posibles daños, que pudieran afectar a la seguridad de funcionamiento del aparato. Si existieran defectos o el aparato hubiera caído al suelo, no lo uses y dirígete a nuestro servicio al cliente.
  - Las reparaciones inadecuadas pueden provocar una situación de riesgo para el usuario y anular la garantía. Si algún componente estuviera dañado, este debe ser sustituido por el fabricante, una empresa especializada autorizada o una persona con una cualificación similar.
  - Este aparato está concebido únicamente para producir helado, sorbete o yogur helado. No introduzcas ningún otro tipo de alimentos.
  - Guarda el aparato en un lugar lejos del alcance de los niños.
  - Los niños mayores de 8 años y las personas con capacidades físicas, sensoriales o mentales reducidas (o que carezcan de la experiencia y conocimientos necesarios) deben utilizar el aparato únicamente si este se encuentra en una posición normal que permita el uso previsto, si ellos están siendo supervisados o, por último, si han sido instruidos para un uso seguro y han comprendido los peligros que esta entraña. Los niños no deben conectar, limpiar ni reparar el aparato. Este aparato no es un juguete. Los niños deben ser vigilados para asegurarse de que no juegan con el aparato.
  - Los niños de entre 3 y 8 años de edad pueden rellenar el aparato y desmontar los accesorios.
  - Coloque el aparato sobre una superficie despejada y plana.
  - Este aparato está destinado exclusivamente para uso doméstico, además de para fines similares como, p. ej.,
    - en zonas de pausa de empresas, oficinas u otros lugares de trabajo,
    - en explotaciones agrarias,
    - para su uso por clientes en alojamientos (hoteles, moteles), pensiones particulares o viviendas vacacionales.
  - El nivel máximo de llenado no

- debe sobrepasarse.
- Utiliza el aparato únicamente después de montarlo correctamente.
  - El aparato debe usarse únicamente con los accesorios originales.
  - Enchufa el aparato únicamente a corriente alterna según la placa de características. Conecta el enchufe solo a una toma de corriente con toma de tierra.
  - Desenrolla totalmente el cable de alimentación antes del uso.
  - Desenchufa el aparato cuando no lo estés utilizando. No tires del cable de alimentación, ya que este puede dañarse.
  - Apaga el aparato antes de enchufarlo o desenchufarlo.
  - El aparato no es apto para ser operado con un temporizador externo ni con un sistema de control a distancia separado.
  - Desenchufa el aparato después de su uso, antes de limpiarlo o en caso de anomalías durante su funcionamiento.
  - No sumerjas nunca el aparato en agua u otros líquidos y protege el cable de alimentación y el enchufe de la humedad.
  - El aparato no es apto para el

lavavajillas. El brazo agitador, el recipiente de helado de acero inoxidable y la tapa transparente se pueden limpiar en el lavavajillas.

- Evita accionar el interruptor de encendido/apagado con demasiada frecuencia, pues de lo contrario el compresor podría dañarse. Entre el encendido y el apagado deben transcurrir al menos 5 minutos.
- No colocar o usar el aparato o el cable de alimentación cerca de superficies calientes.
- El cable no debe colgar sobre el borde de la superficie de trabajo.
- No utilices el aparato en el exterior.
- Asegúrate de que las rejillas de ventilación del aparato no estén bloqueadas en ningún momento.
- Durante su uso, no introduces ningún objeto en el aparato estando en funcionamiento y tampoco introduces la mano.
- No introduces nunca partes del cuerpo u objetos metálicos a través de las rejillas de ventilación, ya que existe el riesgo de lesiones.
- No almacenes en estos aparatos ningún tipo de sustancias explosivas como, por ejemplo,

botes aerosoles con gases inflamables.

### Antes del primer uso

- Retira todas las piezas de seguridad de transporte y de embalaje y manténlas lejos del alcance de los niños – ¡Peligro de asfixia!
- Permite que Emma repose por lo menos 2 horas antes de usar por primera vez para permitir que el refrigerante en el compresor baje.
- Antes del primer uso, deben lavarse todas las piezas extraíbles con agua tibia, salvo la carcasa del compresor. La carcasa y la cavidad para encajar el recipiente del helado pueden limpiarse con un paño húmedo bien escurrido.
- Coloca el aparato sobre una superficie de trabajo plana y seca.

## Datos técnicos

---

### Potencia:

150 W, 220-240 V AC, 50 Hz

**Capacidad:** 1,5 litros

**Capacidad máx.:** 1.000 ml

### Dimensiones del aparato (A/P/A):

39 x 27 x 25.2 cm

**Peso:** 10,7 kg aprox.

**Longitud del cable:** 120 cm

**Características:** Compresor automático de auto-refrigeración para la refrigeración continua, pantalla LCD para la visualización de la temperatura y el tiempo, compartimento congelador que soporta hasta -35 °C, temporizador digital ajustable al minuto, recipiente de helado de acero inoxidable extraíble para una mejor limpieza, apertura en la tapa para

añadir ingredientes, motor robusto

**Accesorios:** Manual de instrucciones, libro de recetas, cuchara para helado

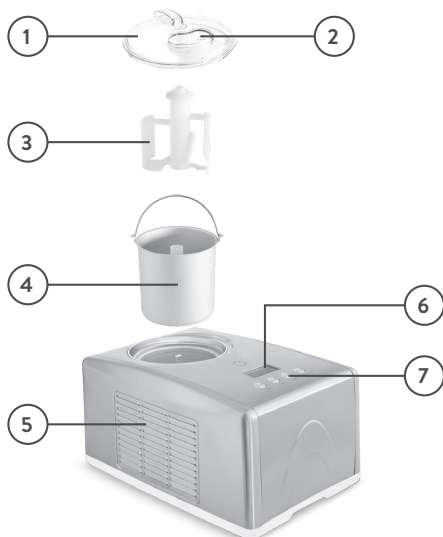
**Nos reservamos el derecho de modificación y error con relación a las características del equipamiento, la tecnología, los colores y el diseño.**

## Como usar Emma

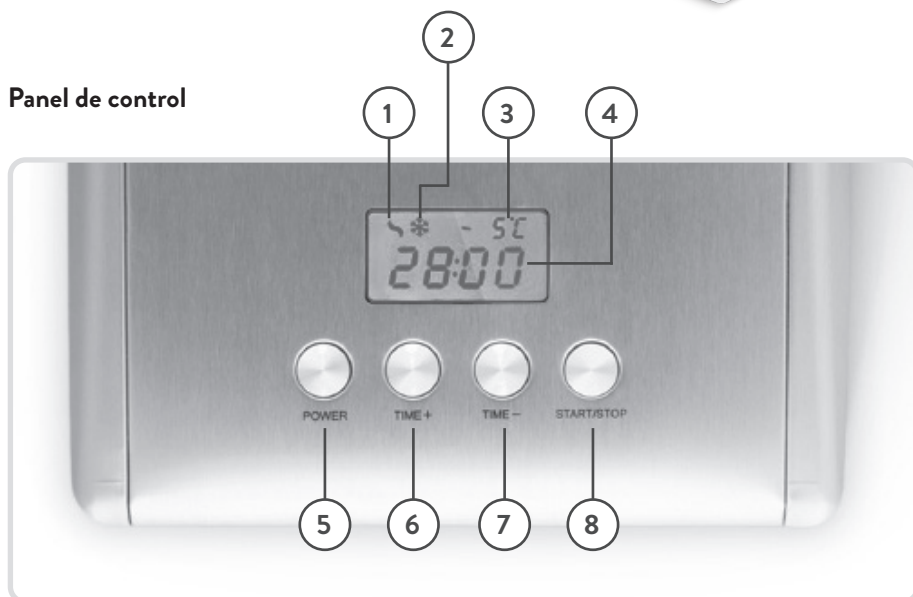
### Descripción del producto

#### Aparato

1. Tapa transparente
2. Abertura para mezclar
3. Agitador
4. Recipiente de helado de acero inoxidable
5. Unidad de potencia
6. Interruptor
7. Botones de funcionamiento



#### Panel de control



- |                          |                      |
|--------------------------|----------------------|
| 1. Señal del mezclador   | 5. Encendido/apagado |
| 2. Señal de enfriado     | 6. Tiempo +          |
| 3. Temperatura           | 7. Tiempo -          |
| 4. Tiempo de preparación | 8. Start/Stop        |

## Preparación de helado

1. Prepara los ingredientes para el helado que desees según la receta. Cualquier mezcla que requiera un cocinado previo deberá estar preparada un día antes, dejando tiempo suficiente para que se enfríe.
2. Enfría la mezcla y los ingredientes a unos 6-8 °C (temperatura de frigorífico).
3. Coloca el recipiente para helado en el interior del aparato.
4. Conecta el agitador a la barra situada en el recipiente.
5. Vierte la mezcla enfriada en el recipiente. Asegúrate de que no supere la capacidad máxima recomendada. Asegúrate de que el recipiente no supere los 2/3 de la capacidad total, ya que la mezcla se expandirá al congelarse.
6. Pon la tapa transparente en el recipiente y gíralo en el sentido de las agujas del reloj hasta que quede cerrada.
7. Enchufa el cable de alimentación y enciende el botón ON/OFF. La pantalla indicará "60:00".
8. El dispositivo está configurado para un ciclo de preparación general de helados de 60 minutos. Pulsa los botones TIME [+] o TIME [-] para cambiar el tiempo de preparación, de 1 a 60 minutos.
9. A continuación, pulsa el botón START/STOP. El dispositivo empezará el proceso de mezcla y enfriamiento.
10. Si el helado aún no está sólido al terminar el ciclo, puedes dejarlo enfriando hasta 60 minutos. Si la mezcla se enfría antes de que termine el ciclo, el aparato se detendrá y podrás sacar el helado.
11. Mientras está en funcionamiento, puedes aumentar la duración del ciclo pulsando el botón TIME [+] en incrementos de 1 minuto hasta un máximo de 60. Si pulsas el botón TIME [-], se reducirá la duración del ciclo.
12. El tiempo restante se indica en la pantalla del aparato.

## Retirar el helado

1. El helado está listo cuando en la pantalla aparezca un «0». Antes de retirar el aparato, apágalo con el botón de encendido/apagado y desenchúfalo de la toma de corriente.
2. Retira la tapa transparente.
3. Saca el recipiente de la máquina y retira cuidadosamente el agitador. Si el recipiente de helado está ligeramente congelado y no se puede sacar fácilmente de la carcasa, espera unos

minutos antes de sacarlo.

4. Vierte el helado en recipientes adecuados. No uses objetos puntiagudos ni afilados, usa preferiblemente cucharas de plástico o madera; de esta manera evitas causar daños en el recipiente de helado. Te recomendamos las espátulas de silicona.
5. Si no quieres preparar más helado, apaga la máquina presionando sobre el botón de Start/Stop y luego desconéctala.

### **Modo de refrigeración**

Para evitar que el helado se derrita, se activa la función de refrigeración. Si una vez transcurridos 10 minutos después del final del proceso no has retirado el helado o no has pulsado ningún botón, la heladera activa automáticamente el modo de refrigeración cada 10 minutos durante 1 hora. A continuación, la heladera entra en modo de espera.

### **Función de protección del motor**

Si el helado se endurece, el motor puede bloquearse. La función de protección del motor se ocupa de detenerlo automáticamente a partir de una cierta consistencia del helado para evitar de dañarlo.

### **Consejos para el helado perfecto**

- El alcohol aumenta el tiempo de enfriamiento. Utiliza ingredientes que contengan alcohol en pequeñas dosis añadiéndolos únicamente al final del proceso de enfriamiento.
- Haz puré con las frutas justo antes de prepararlas y añade trozos de fruta hacia el final del proceso de congelación.
- El helado casero es más sabroso cuando está fresco. No contiene conservantes y por tanto debe consumirse lo antes posible.
- Utiliza siempre huevos frescos para el helado.
- Utiliza siempre frutas maduras para los helados de fruta y añádelas al final del tiempo de preparación a través del orificio de la tapa.
- En lugar de azúcar, también puedes usar miel o sirope como edulcorante.
- Puedes intercambiar la nata y la leche entre sí si lo deseas. Cuanta más nata añadas, más cremoso será el helado.
- Cuanto más fría esté la mezcla del helado antes de comenzar a prepararlo, menos durará el tiempo de preparación.
- No utilices el recipiente del helado para guardar los helados; en su lugar, trasvasa el helado a un recipiente adecuado con tapa. Se puede guardar



en el congelador. Puedes prevenir la formación de cristales de hielo en el recipiente si este contiene la menor cantidad posible de aire o si lo guardas boca abajo; de esta manera, los cristales se acumulan en la tapa y no en el helado.

- Conseguirás los mejores resultados a partir de, como mínimo, 1/3 de la capacidad del recipiente de helado. No obstante, llena el recipiente para el helado como máximo 2/3 para evitar que rebose porque el helado

se expande durante el proceso de congelación.

- Ten en cuenta lo siguiente: la masa de helado siempre tiene un sabor muy dulce antes de prepararse. Si pruebas el helado cuando ya esté hecho, sabrá perfecto.
- Consume el helado en una semana y nunca vuelvas a congelar un helado ya descongelado.
- El racionador de helado debe lavarse a mano.

## Limpieza y cuidado

---

Emma debe limpiarse y secarse después de cada uso como se explica a continuación.

Un cuidado deficiente o nulo del mismo afectará a la funcionalidad del aparato.

- Nunca limpies el aparato con o bajo el agua ni ningún otro líquido. Especialmente, el motor y el compresor nunca deben entrar en contacto con el agua.
- No utilices productos de limpieza abrasivos o que rayen el material.
- El recipiente de helado de acero inoxidable y todas las demás piezas desmontables se pueden lavar en el

lavavajillas.

- Limpia todas las piezas de plástico en el nivel superior del lavavajillas y utiliza un programa con una temperatura máxima de 60 °C para evitar deformaciones. Asegúrate de que la pieza de plástico no se quede atrapada.
- Limpia la carcasa del compresor con un paño húmedo.
- Seca todas las piezas con un paño suave antes de volver a montarlas. Antes de utilizar la heladera otra vez, todas las piezas deben estar limpias y secas.

## Resolución de problemas

Sigue estos pasos si el aparato no funciona correctamente:

1. Comprueba si se ha seguido correctamente el manual de instrucciones.
2. Comprueba si la tabla que aparece a continuación presenta alguna solución.
3. Comprueba que todos los fusibles estén intactos.

### Códigos de error

Códigos de error	Problema	Solución
E 4	El motor se ha sobrecalentado.	Desconecta el aparato y déjalo enfriar durante una hora.
E 5	El sensor de temperatura está averiado.	Desenchufa el cable de alimentación y vuelve a enchufarlo. Si el problema persiste, ponte en contacto con el servicio de atención al cliente.

### Problemas con la máquina

Problema	Solución
La masa para el helado no se congela.	Comprueba que el compresor esté en capacidad de funcionar. Ponte en contacto con el servicio de atención al cliente para la reparación.
El removedor se ha bloqueado. El helado se congela por la parte exterior, pero está blando en el interior.	Se ha activado la función de protección del motor. Retira el recipiente, trasvasa el helado y deja que la máquina descansa al menos 30 minutos. La próxima vez, reduce el tiempo de mezcla.
La 2ª carga de helado se congela de forma irregular y se inicia la función de protección del motor; el agitador deja de girar.	Deja reposar la máquina durante al menos 30 minutos antes de volver a llenarla con la siguiente carga.

El helado está demasiado duro cuando sale del congelador.	Si tu helado ha pasado un largo rato en el congelador, deberías dejarlo a temperatura ambiente o en el frigorífico de 10 a 30 minutos.
El helado queda muy líquido.	Si estás preparando sorbete o helado de frutas, debes dejarlo congelar un poco más de tiempo. Pasa el helado a un recipiente hermético adecuado y deja que termine de prepararse en el congelador durante al menos 30 minutos.
	Recuerda que la masa de helado a temperatura ambiente puede tener una alta temperatura; nunca llenes la máquina con masa de helado caliente. Obtendrás resultados óptimos a una temperatura de aprox. 6-8 °C.

Si Emma presenta algún defecto, contacta con un servicio técnico profesional. No intentes reparar el aparato por tu cuenta.

## Atención al cliente

---

En principio, nuestros productos tienen una garantía legal de 2 años. Reclamaciones adicionales sólo serán procesadas junto a una prueba de compra. Las piezas reemplazables excluyen cualquier reclamación de garantía cuando se ha producido un desgaste natural. La durabilidad está determinada por el manejo respectivo y uso del producto, y, por lo

tanto, es variable.

Si tienes preguntas sobre el manejo y la funcionalidad de nuestros productos, ponte en contacto con nuestro servicio de atención al cliente:

Tel. +49 (0) 5424 - 80944-0

Correo electrónico:

[info@kronenburg-handel.de](mailto:info@kronenburg-handel.de)

## Eliminación/Protección del medio ambiente

---



Nuestros productos están fabricados con altas exigencias de calidad y están concebidos para que tengan una larga vida útil. El mantenimiento y cuidado regular contribuyen a alargar su vida útil. Si el aparato estuviera averiado y ya no se pudiera reparar, no debe ser eliminarlo en la basura doméstica común.

Al desechar el dispositivo, tenga en cuenta que el aparato/la aislación contiene ciclopentano (agente expansor de aislamiento inflamable). El dispositivo/la aislación debe desecharse de manera adecuada.

Debes entregar el aparato en un punto

de eliminación indicado para el reciclaje de aparatos eléctricos o electrónicos.

Con la correcta eliminación y el reciclaje contribuyes de manera importante a la protección de nuestro medioambiente.

Por la presente Kronenburg Handel GmbH declara que el producto cumple con los requisitos básicos de CE a fecha de su expedición. La declaración de conformidad completa está disponible en <https://www.springlane.de/pages/ce>.



**Postępuj zgodnie z tymi instrukcjami, aby zapewnić prawidłowe i bezpieczne użytkowanie. Zachowaj do późniejszego wglądu.**

- 1. Ostrzeżenie** – Upewnij się, że otwory wentylacyjne urządzenia nie są w żadnym momencie zablokowane. Aby zapewnić optymalną wentylację, zostaw około 8 centymetrów odstępu między urządzeniem a innymi obiektami, meblami lub ścianami.
- 2. Ostrzeżenie** – Nie używaj żadnych urządzeń ani pomocy mechanicznych do przyspieszania procesu rozmrażania, chyba że są one zalecane przez producenta.
- 3. Ostrzeżenie** – Nie uszkodź układu chłodzenia.
- 4. Ostrzeżenie** – Nie używaj żadnych urządzeń elektrycznych wewnątrz komory na żywność, chyba że zaleci to producent.
- 5. Ostrzeżenie** – Upewnij się, że przewód zasilający nie jest uszkodzony ani nie został zakleszczony podczas ustawiania urządzenia.
- 6. Ostrzeżenie** – Nie przechowuj

listew zasilających ani przenośnych źródeł energii za urządzeniem.

- 7. Ostrzeżenie** - Jeśli pokrywa pozostanie otwarta przez dłuższy czas, może dojść do znacznego wzrostu temperatury w komorze lodowej urządzenia.
- 8. Ostrzeżenie** - Regularnie czyść powierzchnie, które mają kontakt z żywnością i dostępne systemy odpływowe.

### Zamierzone użytkowanie

Urządzenie jest przeznaczone wyłącznie do produkcji lodów, sorbetów lub mrożonego jogurtu.

### Objaśnienie symboli



Ten symbol ostrzega przed zagrożeniami, które mogą spowodować uszkodzenie urządzenia lub obrażenia fizyczne.



Ten symbol ostrzega o możliwości porażenia prądem w wyniku wadliwego działania urządzenia lub niewłaściwej obsługi. W przypadku potrzeby napraw, produkt może być otwarty wyłącznie przez

autoryzowanego technika.



Ten symbol ostrzega przed substancjami łatwopalnymi. Unikaj otwartego ognia i źródeł zapłonu, a także zapewnij odpowiednią wentylację pomieszczenia, w którym znajduje się urządzenie.

### Instrukcje bezpieczeństwa



**Nie przechowuj w urządzeniu żadnych materiałów wybuchowych, takich jak aerozole z gazami łatwopalnymi.**



**Nigdy nie zanurzaj urządzenia w wodzie ani innych płynach i chroń przewód zasilający, wtyczkę oraz zasilacz przed wilgocią.**



**Nie dotykaj urządzenia w trakcie pracy, istnieje ryzyko obrażeń. Upewnij się, że urządzenie nigdy nie przechyli się bardziej niż o 45°, ponieważ może to uszkodzić kompresor.**



**Pozwól urządzeniu odpocząć przez co najmniej 2 godziny po rozpakowaniu w jego**

**docelowej lokalizacji. Ciecz chłodząca, którą zawiera urządzenie, musi najpierw opaść, w przeciwnym razie kompresor może ulec uszkodzeniu. W przypadku błędnego montażu, niewłaściwego użytkowania lub napraw dokonywanych przez osoby trzecie bez autoryzacji producent nie udziela gwarancji.**



**Ostrzeżenie: ryzyko pożaru! Obwód chłodniczy zawiera izobutan (R600a), gaz naturalny, który jest przyjazny dla środowiska, ale łatwopalny. Upewnij się, że obwód chłodniczy nie jest uszkodzony podczas transportu lub montażu urządzenia.**

Chłodziwo (R600a) jest łatwopalne.

W przypadku uszkodzenia obwodu chłodniczego:

- W przypadku uszkodzenia obwodu chłodniczego:
- Unikaj otwartego ognia lub źródeł zapłonu.
- Dokładnie przewietrz pomieszczenie, w którym znajduje

- się urządzenie.
- Nie używaj urządzenia dalej.
  - Jeśli przewód zasilający jest uszkodzony, skontaktuj się z fachowcem w celu jego wymiany, aby uniknąć zagrożeń.
  - Po rozpakowaniu urządzenia upewnij się, że jest ono w nienagannym stanie i sprawdź, czy nie ma uszkodzeń, które mogą wpływać na jego bezpieczeństwo użytkownika. Jeśli występują jakiegokolwiek usterki lub urządzenie upadło na ziemię, nie używaj go i skontaktuj się z naszym działem obsługi klienta.
  - Nieodpowiednie naprawy mogą stwarzać zagrożenie dla użytkownika i unieważniać gwarancję. Jeśli jakiegokolwiek element jest uszkodzony, należy go wymienić u producenta, w autoryzowanej firmie lub u osoby posiadającej odpowiednie kwalifikacje.
  - To urządzenie jest przeznaczone wyłącznie do produkcji lodów, sorbetów lub mrożonego jogurtu. Nie wkładaj do niego innych rodzajów żywności.
  - Przechowuj urządzenie w miejscu niedostępnym dla dzieci.
  - Dzieci powyżej 8. roku życia oraz osoby o ograniczonych zdolnościach fizycznych, sensorycznych lub umysłowych (lub nieposiadające odpowiedniego doświadczenia i wiedzy) mogą korzystać z urządzenia wyłącznie w normalnej pozycji, pod nadzorem lub po przeszkoleniu w zakresie bezpiecznego użytkownika i zrozumieniu zagrożeń, jakie ono niesie. Dzieci nie powinny podłączać, czyścić ani naprawiać urządzenia. To urządzenie nie jest zabawką. Dzieci należy nadzorować, aby upewnić się, że nie bawią się urządzeniem. Dzieci w wieku od 3 do 8 lat mogą napełniać urządzenie i demontować akcesoria.
  - Umieść urządzenie na czystej i płaskiej powierzchni.
  - To urządzenie jest przeznaczone wyłącznie do użytku domowego oraz do celów podobnych, np.:
    - w miejscach wypoczynku w firmach, biurach lub innych miejscach pracy,
    - w gospodarstwach rolnych,
    - do użytku przez klientów w pensjonatach, hotelach, motelach i domach wakacyjnych.

- Nie przekraczaj maksymalnego poziomu napełnienia.
- Używaj urządzenia wyłącznie po jego prawidłowym zmontowaniu.
- Urządzenie należy używać wyłącznie z oryginalnymi akcesoriami.
- Podłącz urządzenie tylko do prądu zmiennego zgodnie z tabliczką znamionową. Wtyczkę podłączaj tylko do gniazdka z uziemieniem.
- Całkowicie rozwiń przewód zasilający przed użyciem.
- Odłącz urządzenie, gdy go nie używasz. Nie ciągnij za przewód zasilający, ponieważ może to go uszkodzić.
- Wyłącz urządzenie przed jego podłączeniem lub odłączeniem. Urządzenie nie nadaje się do używania z zewnętrznym timerem ani zdalnym systemem sterowania.
- Odłącz urządzenie po użyciu, przed jego czyszczeniem lub w przypadku nieprawidłowego działania.
- Nigdy nie zanurzaj urządzenia w wodzie ani innych płynach i chron przewód zasilający oraz wtyczkę przed wilgocią.
- Urządzenie nie nadaje się do mycia w zmywarce. Ramię mieszające, pojemnik na lody ze stali nierdzewnej oraz przezroczystą pokrywę można myć w zmywarce.
- Unikaj zbyt częstego włączania i wyłączania urządzenia, ponieważ może to uszkodzić kompresor. Odczekaj co najmniej 5 minut między włączeniem a wyłączeniem.
- Nie umieszczaj ani nie używaj urządzenia ani przewodu zasilającego w pobliżu gorących powierzchni.
- Przewód nie powinien zwisać poza krawędź powierzchni roboczej. Nie używaj urządzenia na zewnątrz.
- Upewnij się, że otwory wentylacyjne urządzenia nigdy nie są zablokowane.
- Podczas użytkowania nie wkładaj żadnych przedmiotów do urządzenia ani nie wkładaj ręki, gdy urządzenie działa.
- Nigdy nie wkładaj części ciała ani metalowych przedmiotów przez otwory wentylacyjne, ponieważ istnieje ryzyko obrażeń.
- Nie przechowuj w urządzeniu materiałów wybuchowych, takich jak aerozole z gazami



łatwopalnymi.

### **Przed pierwszym użyciem**

- Usuń wszystkie elementy zabezpieczające transport i opakowanie i trzymaj je z dala od dzieci – Ryzyko uduszenia!
- Pozwól, aby Emma odpoczęła przez co najmniej 2 godziny przed pierwszym użyciem, aby umożliwić opadnięcie czynnika chłodniczego w kompresorze.
- Przed pierwszym użyciem umyj wszystkie zdejmowane części ciepłą wodą, z wyjątkiem obudowy kompresora. Obudowę oraz wnękę na pojemnik z lodami można przetrzeć dobrze wyżętą wilgotną ściereczką.
- Umieść urządzenie na płaskiej, suchej powierzchni roboczej.

## **Dane techniczne**

---

**Moc:** 150 W, 220-240 V AC, 50 Hz

**Pojemność:** 1,5 litra

**Maksymalna pojemność:** 1.000 ml

**Wymiary urządzenia (S/G/W):**

39 x 27 x 25.2 cm

**Waga:** ok. 10,7 kg

**Długość przewodu:** 120 cm

**Cechy:** Automatyczny kompresor do samodzielnego chłodzenia dla ciągłego chłodzenia, ekran LCD do wyświetlania temperatury i czasu, komora zamrażarki obsługująca temperatury do -35°C, cyfrowy minutnik z możliwością regulacji co minutę, wymowany pojemnik na lody ze stali nierdzewnej dla łatwiejszego czyszczenia, otwór w pokrywie do dodawania składników, wytrzymały silnik

**Akcesoria:** Instrukcja obsługi, książka z przepisami, łyżka do lodów.

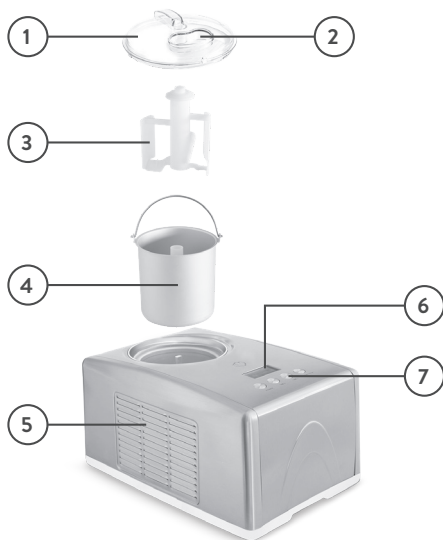
**Zastrzegamy sobie prawo do zmian oraz błędów w odniesieniu do cech wyposażenia, technologii, kolorów i designu.**

## Jak używać Emma

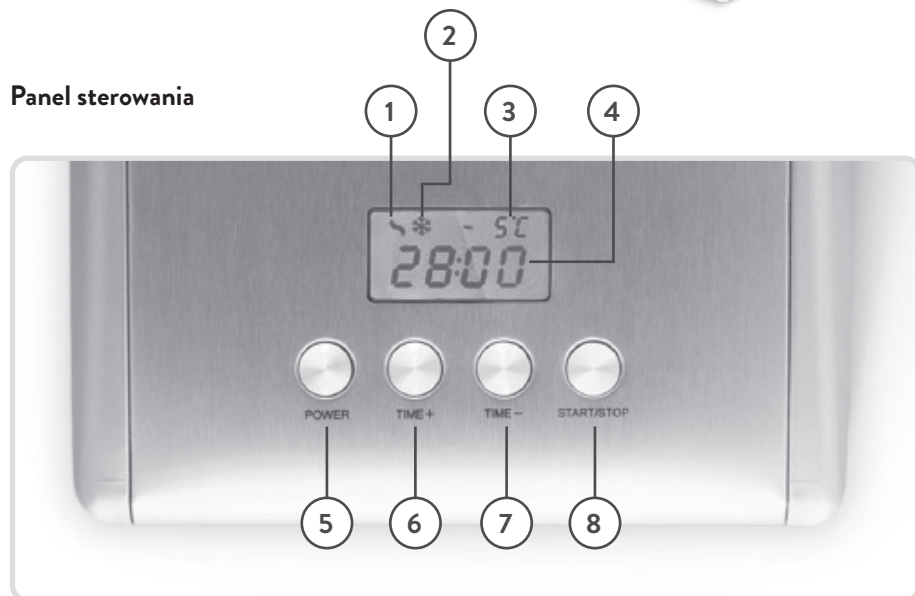
### Opis produktu

### Urządzenie

1. Przezroczysta pokrywa
2. Otwór do mieszania
3. Mieszadło
4. Pojemnik na lody ze stali nierdzewnej
5. Jednostka mocy
6. Wyłącznik
7. Przyciski funkcyjne



### Panel sterowania



1. Wskaźnik mieszania
2. Wskaźnik chłodzenia
3. Temperatura
4. Czas przygotowania
5. Włącz/wyłącz
6. Czas +
7. Czas -
8. Start/Stop

## Przygotowanie lodów

1. Przygotuj składniki na lody według wybranego przepisu. Każda mieszanka wymagająca wcześniejszego gotowania powinna być przygotowana dzień wcześniej, aby miała czas na schłodzenie.
2. Schłodź mieszankę i składniki do temperatury około 6-8 °C (temperatura lodówki).
3. Umieść pojemnik na lody wewnątrz urządzenia.
4. Podłącz mieszadło do pręta znajdującego się w pojemniku.
5. Wlej schłodzoną mieszankę do pojemnika. Upewnij się, że nie przekracza ona maksymalnej zalecanej pojemności. Pojemnik nie powinien być napelniony więcej niż w 2/3, ponieważ mieszanka zwiększy swoją objętość podczas zamrażania.
6. Załóż przezroczystą pokrywę na pojemnik i obróć ją zgodnie z ruchem wskazówek zegara, aż zostanie zamknięta.
7. Podłącz przewód zasilający i włącz przycisk ON/OFF. Na ekranie pojawi się „60:00”.
8. Urządzenie jest ustawione na cykl przygotowania lodów trwający 60 minut. Naciśnij przyciski TIME [+] lub TIME [-], aby zmienić czas

przygotowania, od 1 do 60 minut.

9. Następnie naciśnij przycisk START/STOP. Urządzenie rozpocznie proces mieszania i chłodzenia.
10. Jeśli po zakończeniu cyklu lody nie są jeszcze twarde, możesz kontynuować chłodzenie przez maksymalnie 60 minut. Jeśli mieszanka schłodzi się przed zakończeniem cyklu, urządzenie zatrzyma się i będzie można wyjąć lody.
11. W trakcie pracy możesz zwiększyć czas cyklu, naciskając przycisk TIME [+] o 1 minutę do maksymalnie 60 minut. Naciśnięcie przycisku TIME [-] zmniejszy czas cyklu.
12. Pozostały czas jest wyświetlany na ekranie urządzenia.

## Wymowanie lodów

1. Lody są gotowe, gdy na wyświetlaczu pojawi się „0”. Przed wyjęciem lodów wyłącz urządzenie przyciskiem ON/OFF i odłącz je od gniazdka.
2. Zdejmij przezroczystą pokrywę.
3. Wymij pojemnik z urządzenia i ostrożnie usuń mieszadło. Jeśli pojemnik z lodami jest lekko zamrożony i trudno go wyjąć, poczekaj kilka minut przed jego wyjęciem.
4. Przełóż lody do odpowiednich pojemników. Nie używaj ostrych ani spiczastych przedmiotów, zamiast tego preferuj plastikowe lub drewniane łyżki,

aby uniknąć uszkodzenia pojemnika na lody. Zalecamy silikonowe szpatułki.

5. Jeśli nie chcesz przygotowywać więcej lodów, wyłącz maszynę naciskając przycisk Start/Stop, a następnie odłącz ją.

## Tryb chłodzenia

Aby zapobiec roztopieniu się lodów, aktywuje się funkcja chłodzenia. Jeśli po upływie 10 minut od zakończenia procesu nie wyjmiesz lodów ani nie naciśniesz żadnego przycisku, maszyna automatycznie uruchamia tryb chłodzenia co 10 minut przez godzinę. Następnie urządzenie przechodzi w tryb oczekiwania.

## Funkcja ochrony silnika

Jeśli lody stają się zbyt twarde, silnik może się zablokować. Funkcja ochrony silnika automatycznie zatrzymuje urządzenie przy określonej konsystencji lodów, aby zapobiec jego uszkodzeniu.

## Porady na idealne lody

- Alkohol wydłuża czas chłodzenia. Używaj składników zawierających alkohol w małych ilościach, dodając je dopiero pod koniec procesu chłodzenia.
- Zblenduj owoce tuż przed przygotowaniem i dodaj kawałki owoców pod koniec procesu mrożenia.
- Domowe lody smakują najlepiej, gdy są świeże. Nie zawierają konserwantów, dlatego należy je spożyć jak najszybciej.
- Zawsze używaj świeżych jajek do lodów.
- Zawsze używaj dojrzałych owoców do lodów owocowych i dodawaj je pod koniec przygotowania przez otwór w pokrywie.
- Zamiast cukru możesz użyć miodu lub syropu jako słodzika.
- Możesz zamienić śmietanę i mleko między sobą, jeśli chcesz. Im więcej śmietany dodasz, tym bardziej kremowe będą lody.
- Im bardziej schłodzona jest mieszanka przed rozpoczęciem, tym krótszy będzie czas przygotowania.
- Nie używaj pojemnika na lody do ich przechowywania; zamiast tego przełóż lody do odpowiedniego pojemnika z pokrywką. Można je przechowywać w zamrażarce. Aby zapobiec tworzeniu się kryształków lodu, upewnij się, że w pojemniku jest jak najmniej powietrza lub przechowuj lody do góry dnem; w ten sposób kryształki zbiorą się na pokrywcę, a nie na lodach.
- Najlepsze rezultaty osiągniesz, napełniając pojemnik co najmniej w 1/3 jego pojemności. Jednak napełniaj go maksymalnie do 2/3, aby uniknąć przelania, ponieważ lody rozszerzają się podczas zamrażania.

- Pamiętaj, że masa lodowa przed zamrożeniem smakuje bardzo słodko. Po przygotowaniu lody będą smakować idealnie.
- Spożyj lody w ciągu tygodnia i nigdy nie zamrażaj ponownie lodów, które zostały już rozmrożone.
- Radełko do lodów należy myć ręcznie.

## Czyszczenie i konserwacja

---

Emma powinna być czyszczona i suszona po każdym użyciu zgodnie z poniższymi instrukcjami. Zaniedbanie pielęgnacji lub jej brak wpłynie na funkcjonalność urządzenia.

1. Nigdy nie czyść urządzenia wodą ani innymi płynami. W szczególności silnik i kompresor nie powinny mieć kontaktu z wodą.
2. Nie używaj środków czyszczących o właściwościach ściernych ani takich, które mogą zarysować materiał.
3. Pojemnik na lody ze stali nierdzewnej oraz wszystkie inne zdejmowane części

można myć w zmywarce.

4. Plastikowe części należy myć na górnym poziomie zmywarki, używając programu o maksymalnej temperaturze 60°C, aby uniknąć odkształceń. Upewnij się, że plastikowe części nie zostaną zakleszczone.
5. Obudowę kompresora czyść wilgotną ściereczką.
6. Osusz wszystkie części miękką szmatką przed ponownym montażem. Przed ponownym użyciem urządzenia wszystkie części muszą być czyste i suche.

## Rozwiązywanie problemów

---

Postępuj zgodnie z poniższymi krokami, jeśli urządzenie nie działa prawidłowo:

1. Sprawdź, czy instrukcja obsługi została prawidłowo wykonana.
2. Sprawdź, czy tabela poniżej zawiera jakieś rozwiązanie.
3. Sprawdź, czy wszystkie bezpieczniki są nienaruszone.

## Kody błędów

Kody błędów	Problem	Rozwiązanie
E 4	Silnik się przegrzał.	Odłącz urządzenie i pozwól mu ostygnąć przez godzinę.
E 5	Uszkodzony czujnik temperatury.	Odłącz przewód zasilający i podłącz go ponownie. Jeśli problem się utrzymuje, skontaktuj się z działem obsługi klienta.

## Problemy z maszyną

Problem	Rozwiązanie
Masa na lody nie zamarza.	Sprawdź, czy kompresor działa. Skontaktuj się z działem obsługi klienta w celu naprawy.
Mieszadło się zablokowało. Lody zamarzają na zewnątrz, ale są miękkie w środku.	Aktywowała się funkcja ochrony silnika. Wyjmij pojemnik, przełóż lody i pozwól maszynie odpocząć co najmniej 30 minut. Następnym razem skróć czas mieszania.
Druga partia lodów zamarza nieregularnie i włącza się funkcja ochrony silnika; mieszadło przestaje się obracać.	Pozwól maszynie odpocząć przez co najmniej 30 minut przed ponownym napełnieniem kolejną porcją lodów.
Lody są zbyt twarde po wyjęciu z zamrażarki.	Jeśli lody były przechowywane przez dłuższy czas w zamrażarce, przed spożyciem pozostaw je na 10-30 minut w temperaturze pokojowej lub w lodówce.

Lody są zbyt płynne.	Jeśli przygotujesz sorbet lub lody owocowe, pozwól im zamrazać się dłużej. Przetóż lody do szczelnego pojemnika i pozostaw je w zamrażarce na co najmniej 30 minut, aby dokończyć zamrażanie.
	Pamiętaj, że masa lodowa w temperaturze pokojowej może być bardzo ciepła. Nigdy nie napełniaj maszyny gorącą masą lodową. Osiągniesz optymalne rezultaty przy temperaturze około 6-8°C.

Jeśli Emma wykazuje jakąkolwiek wadę, skontaktuj się z profesjonalnym serwisem technicznym. Nie próbuj naprawiać urządzenia samodzielnie.

## Obsługa klienta

Zasadniczo nasze produkty są objęte ustawową 2-letnią gwarancją. Dodatkowe roszczenia będą rozpatrywane tylko z dowodem zakupu.

Części zamienne wykluczają roszczenia gwarancyjne, jeśli wystąpiło naturalne zużycie. Trwałość jest określona przez sposób użytkowania produktu i może się

różnić.

Jeśli masz pytania dotyczące obsługi i funkcjonalności naszych produktów, skontaktuj się z działem obsługi klienta:

Tel. +49 (0) 5424 - 80944-0

E-mail: [info@kronenburg-handel.de](mailto:info@kronenburg-handel.de)

## Utylizacja/Ochrona środowiska



Nasze produkty są produkowane zgodnie z wysokimi standardami jakości i zaprojektowane, aby służyć przez długi czas. Regularna konserwacja i pielęgnacja wydłużają ich żywotność. W przypadku, gdy urządzenie ulegnie uszkodzeniu i nie będzie można go

naprawić, nie wyrzucaj go do zwykłych odpadów komunalnych.

Urządzenie należy oddać do punktu utylizacji przeznaczonych do recyklingu urządzeń elektrycznych i elektronicznych. Prawidłowa utylizacja i recykling w

znaczący sposób przyczyniają się do ochrony środowiska.

Niniejszym Kronenburg Handel GmbH oświadcza, że produkt spełnia podstawowe wymagania CE w dniu jego wydania. Pełna deklaracja zgodności jest dostępna pod adresem:

<https://www.springlane.de/pages/ce>.







Bedienungsanleitung Eismaschine Emma  
Artikel-Nr.: 942746 (weiß), 943578 (anthrazit)  
Stand: Dezember 2024

Druck- und Satzfehler vorbehalten.

Copyright ©  
Springlane  
Kronenburg Handel GmbH  
Bielefelder Straße 23  
49176 Hilter  
Germany

Telefon: +49 (0) 5424 - 80944-0  
Fax: +49 (0) 5424 - 80944-20  
E-Mail: [info@kronenburg-handel.de](mailto:info@kronenburg-handel.de)  
Internet: [www.springlane.de](http://www.springlane.de)

